



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การวิจัยการสร้างความตระหนักข้ามวัฒนธรรมในการเรียนการสอน  
ภาษาจีนของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายในประเทศไทย  
—— กรณีศึกษาโรงเรียนกวงฮั่ว จังหวัดระยอง  
RESEARCH ON THE CULTIVATION OF CROSS-CULTURAL AWARENESS  
OF THAI HIGH SCHOOL STUDENTS IN CHINESE TEACHING  
—— THE CASE STUDY IN GUANGHUA SCHOOL RAYONG  
汉语教学中泰国高中生跨文化意识培养的研究  
——以罗勇公立光华学校为例

CHEN MIN

(陈敏)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2564

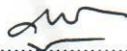
ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การวิจัยการสร้างความตระหนักข้ามวัฒนธรรมในการเรียนการสอนภาษาจีน  
ของนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายในประเทศไทย — กรณีศึกษา  
โรงเรียน Guanghua จังหวัดระยอง

RESEARCH ON THE CULTIVATION OF CROSS-CULTURAL AWARENESS  
OF THAI HIGH SCHOOL STUDENTS IN CHINESE TEACHING  
—— THE CASE STUDY IN GUANGHUA SCHOOL RAYONG  
汉语教学中泰国高中生跨文化意识培养的研究  
——以罗勇公立光华学校为例

CHEN MIN (陈敏)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
เมื่อวันที่ 25 เมษายน พ.ศ. 2564



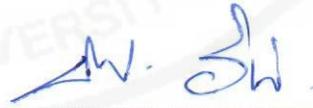
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กุ่มรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร  
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ



Assoc. Prof. Dr. Fu Feiliang  
อาจารย์ที่ปรึกษา



Assoc. Prof. Dr. Fan Jun  
กรรมการ



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ชนเศ อิมสำราญ  
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
(การสอนภาษาจีน)



Assoc. Prof. Dr. Fu Feiliang  
กรรมการ



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ชนเศ อิมสำราญ  
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

**RESEARCH ON THE CULTIVATION OF CROSS-CULTURAL AWARENESS  
OF THAI HIGH SCHOOL STUDENTS IN CHINESE TEACHING  
—— THE CASE STUDY IN GUANGHUA SCHOOL RAYONG**

CHEN MIN 626060

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: FU FEILIANG, Ph.D.

**ABSTRACT**

Although the Thai education sector attaches great importance to the development of Chinese education, it does not pay much attention to the cultivation and research of cross-cultural communication. After many high school students have studied Chinese for many years, their cross-cultural awareness are still relatively weak. After graduation, they will go to do Chinese related career or go to further study in China. However, some communication barriers will be occurred while studying and working.

Through the research on the cultivation of cross-cultural awareness of Thai high school students in Chinese teaching, the author discovered the passion of teachers and students for cross-cultural teaching. The author believes that teachers should enhance the interest of learning in the classroom and lead the students to understand the background of Chinese and Thai culture. Teachers should also dig deep into teaching materials, prepare lessons carefully in advance, and use multimedia teaching methods to make students' Chinese lessons more attractive. Schools should organize more proper activities. After motivating the students' learning enthusiasm, students can learn effectively to achieve cultivate students' cross-cultural awareness.

The major findings of the thesis:

Firstly, to conduct a systematic study of cross-cultural communication. The research shows that the study of cross-cultural awareness in foreign Chinese education at home and abroad focuses on knowledge mastery and inadequate understanding of the cultural level;

Secondly, from questionnaire surveys and interviews with teachers and students, author learned about the current situation of intercultural awareness teaching

in Guanghua School Rayong, as well as the problem of high school Chinese language teaching and intercultural awareness training, therefore, the level of intercultural awareness is fair knowledge mastery, however, there are still problems in the application of culture and the knowledge learned in this specific cultural background;

Finally, in view of the current teaching situation in Guanghua School Rayong, author suggests that the cultural teaching for high school students should be based on the knowledge level, the thinking level and the attitude level as well as using multimedia methods to learn more about Chinese culture from practice rather than just study language knowledge.

**Keywords:** Cross-cultural communication, Thailand, High school students, Cultivating cross-cultural awareness

# 汉语教学中泰国高中生跨文化意识培养的研究 ——以罗勇公立光华学校为例

陈敏 626060

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：付飞亮 博士

## 摘要

泰国教育界虽然很重视汉语教育发展，但没有很注重跨文化交际方面的培养和研究，很多高中生学习了很多年中文后，跨文化意识还是比较薄弱，毕业后去做相关职业，或者去中国留学，还存在着一定的沟通障碍。

笔者通过针对汉语教学中泰国高中生跨文化意识培养的研究，发现了教师和学生对跨文化教学的向往。笔者认为，教师应该在课堂上增强学习的趣味性，带领学生了解中泰文化的背景。教师还应该深入挖掘教材，提前精心备课，利用多媒体教学手段，让学生的汉语课变得多姿多彩。学校应该多组织合适的活动。把学生的学习积极性调动起来之后，学生主动的去学习，才能更好的培养学生的跨文化意识。

论文主要研究发现：

首先，对跨文化交际学进行系统研究，研究表明国内外对外汉语教育的跨文化意识的研究侧重知识掌握缺少了文化层面的足够了解；

其次，通过对教师、学生的问卷调查和访谈，了解到罗勇公立光华学校的跨文化意识教学现状，以及高中汉语文化教学和跨文化意识培养中存在的问题即知识掌握程度良好，涉及到文化与所学习知识应用在该文化背景下仍存在问题；

最后，针对罗勇公立光华学校教学现状，提出针对高中生的文化教学的应从知识层面，思维层面和态度层面应用多媒体手段从实践出发更多的了解汉语文化而非仅仅是语言知识更好的进行汉语教育。

**关键词：**跨文化交际 泰国 高中生 培养跨文化意识

# 目录

<b>ABSTRACT</b>	I
摘要	III
目录	IV
绪论	1
一、选题的背景和意义	1
二、与论文选题有关的国内外研究综述	3
三、研究的目的、方法、内容和创新性	9
四、所要解决的主要问题	11
<b>第一章 跨文化意识的培养前提及其目的</b>	12
第一节 跨文化意识培养的前提	12
一、提升汉语教师的文化素养	12
二、培养学生的跨文化素养	13
第二节 跨文化意识培养的价值	14
一、帮助学生更好学习和掌握汉语	14
二、提高学生的跨文化交际能力	15
<b>第二章 罗勇公立光华学校汉语教学跨文化意识培养的现状调查</b>	16
第一节 调查目的	16
第二节 调查对象	16
一、问卷调查的对象	16
二、访谈的对象	18
第三节 调查工具	19
一、学生调查问卷	19
二、访谈	20
第四节 数据分析方法	21
<b>第三章 罗勇公立光华学校高中生跨文化意识调查结果分析</b>	22
第一节 高中生跨文化意识调查表分析	22
一、调查问卷对象的基本情况	22
二、跨文化知识能力测试	24
三、学生们的跨文化态度及课堂教学情况	32
第二节 高中生跨文化敏感度调查问卷分析	36
一、跨文化敏感量表信效度检验	36

二、研究变量的描述统计分析	38
三、各个变量性别的差异分析	39
四、各个变量汉语等级的差异分析	40
五、相关分析	42
第三节 汉语教师教学访谈分析	43
<b>第四章 汉语教学中高中生跨文化意识培养的策略</b>	<b>48</b>
第一节 培养学生的跨文化交际能力	48
一、知识层面能力的培养	48
二、思维层面能力的培养	49
三、态度层面能力的培养	50
第二节 提高教师的跨文化教学能力	51
一、建立敏锐的跨文化意识	51
二、多元化教学，重视文化知识的融入	52
第三节 多种教学手段相结合	53
一、多媒体教学	53
二、文化教学实践活动	54
第四节 培养跨文化意识的教学设计与实施	56
一、教学要求	56
二、课文简析	56
三、教学建议	56
四、参考资料	62
<b>第五章 罗勇公立光华学校跨文化意识教学存在问题的总结、反思和建议</b>	<b>63</b>
一、总结	63
二、反思	64
三、建议	64
结语	65
致谢	66
参考文献	67
附录	71
ประวัติผู้เขียน	79

# 绪论

## 一、选题的背景和意义：

对于东盟各国来说，中文是日常沟通的工具，中国文化也在他们的生活中起到非常重要的作用。随着中国“一带一路”政策的实施和中国与东盟自由贸易区建设的启动，东盟各国更是兴起了“中文热”。在东盟自由贸易区的诸多国家之中，泰国跟中国的贸易关系最为密切，同时也被成为是中国在东盟国家中的第三大贸易伙伴，中泰两国之间经济有着密切频繁交流的关系。泰国文化受到中国文化的影响也很大，尤其是从文学、艺术、宗教、建筑等方面。近年来，泰国和中国在很多领域的交流与合作的增多，比如：科技领域、教育文化领域、卫生领域、司法军事领域等，这一现象也与中国经济迅猛发展的前景和中国政治、军事日益提升的地位，以及中国发展理念和模式都有关系。这使泰国各界人士认识到了学习汉语的重要意义，所以泰国政府采取了一系列措施促进汉语教育。

中泰两国人员往来越发密切。仅 2018 年一年，来泰国旅游的中国大陆游客就达到 1035 万人，泰国去中国的游客也达到了 83 万人。在东南亚国家的汉语学习者中，泰国学生占了很大部分的比例。现在泰国的华人数量将近有 1000 万人，中国与泰国的关系越来越密切。“中泰一家亲”，为了发展泰国的教育事业和传播中华文化，中国教育部中外语言合作交流中心（汉办）每年派送大量汉语教师志愿者前往泰国，中国政府这一积极举措也很大的推动了泰国“中文热”的兴起。根据 2020 年的官方数据统计，被中国政府派送到泰国的汉语教师志愿者人数累计 18500 余人，覆盖全泰国 74 个府的 1000 多所大中小学院校。随着中泰两国贸易关系发展，泰国每年也有大量学生选择到中国去留学，学习博大精深的中国文化。据中国教育部 2018 年的数据统计，在来华留学生人数中，泰国学生占据第二名，有 28608 人。当前泰国大部分学校使用的汉语教材都是由泰国教育部的中国的出版社一起合作编写的。越来越多的学校开设了汉语课程，并把汉语列为最受欢迎的第二外语来学习。在 2014 年，泰国教育部颁布了《汉语教学改革政策》，该政策旨在提升泰国汉语的教学质量以及提高汉语学习者的水平，使学生能真正学好汉语，并学以致用，从而提高在国际舞台上的竞争力。

随着科技和时代的发展，经济呈现全球化趋势，在这个大环境下，各国各民族之间的经济、政治、文化交流日益频繁。人们在交流过程中，不仅要有良好的语言沟通能力，也要能理解不同国家和地区人民的生活方式和文化传统，具备跨文化意识。这样才能与具有不同文化背景的人进行开放、得体、有效的交流和合

作，主动积极地与来自世界各国的人民共同构建人类命运共同体。而想要更好的跨文化交际，就要求人们有国际化的视野、开放而宽容的态度和良好的跨文化沟通技能，这些技能对于成功沟通都是非常重要的。如今，跨文化交际已经成为了不容忽视的客观实际，不同文化背景、思维方式和价值取向的人们在交流时难免遇到沟通障碍，在此情境下，跨文化能力的培养与增强、跨文化交际的学习与研究对跨国界、跨民族、跨文化的畅通交流显得非常重要。为了适应日益频繁的国际交往合作和飞速发展的社会，跨文化交际能力的培养有了更加重要的意义。要想增强学生应用语言的能力，就越要紧密的结合语言与文化。通过文化的渗透，使学生学习汉语的兴趣得到提高，并进一步培养学生运用语言的能力。具有深厚文化功底的学生，才能有较强的语言交际能力，才能进行有效的，合理的国际交流。

泰国政府虽然很重视汉语教育发展，但没有很注重跨文化交际方面的培养和研究，很多高中生学习了很多年中文后，跨文化意识还是比较薄弱，毕业后去做相关职业，或者去中国留学，还存在着一定的沟通障碍。正如胡文仲先生所言：“语言是文化的载体，只注重语言内容和言语技能的教学，忽视非语言技能和非语言交际技能，学生的交际能力就得不到真正的提高。”要在将来充分发挥中国和泰国各方面的合作优势，加强和提升学生跨文化意识的培养是必要的。同时如今汉语教学的现状也需要我们对当前泰国高中生跨文化意识进行研究。

笔者在知网上进行文献搜索，发现目前在对外汉语教学中的跨文化意识方面进行的研究课题，研究方向大都是英语教学。对外汉语教学著作中关于东南亚学生跨文化教学的研究比较少，对泰国学生跨文化交际进行研究以及探讨跨文化意识培养的教学方法和策略的著作也很少。因此，笔者根据在泰国罗勇公立光华学校多年的教学经历，针对培养高中生跨文化交际的策略进行了研究，希望能够通过毕业论文填补泰国高中生汉语教育方面的跨文化意识研究的空白，为今后汉语教师的教学工作提供一定的建议和帮助，进而为汉语教学在泰国蓬勃发展做出一些力所能及的贡献。

笔者调查研究的主体是泰国汉语教师和学习汉语的学生，他们来自泰国的罗勇公立光华学校。该校是一所有着 94 年悠久历史的华校，在校中文教师 33 人，学生 2400 多人。拥有幼儿园至高中的汉语一条龙学习的完整教育体系。学校自 1926 年建校以来受到泰国社会各界的广泛好评，并获得诸多殊荣，2011 年被中国国务院侨办、中国海外交流协会评选为“海外华文教育示范学校”，同年，学

校幼儿园部荣获“泰皇家御赐幼儿园”的称号。该校小学至高中每个班每天上两节中文课，因此该校学生的汉语水平在泰国东部华校也是名列前茅的。目前，罗勇光华学校共有 20 多位高中毕业生被中国的北京大学、中山大学、暨南大学、华侨大学、海口经济大学等大学录取。他们当中的大部分同学获得中国政府颁发的全额奖学金。因此选取该校的高中生的跨文化意识作为教学研究也是十分有意义的。

## 二、与论文选题相关的国内外研究综述

### （一）跨文化交际能力

Spitzberg (1984) 对跨文化交际能力进行定义，并提出跨文化交际能力就是能够达到跨文化交际母语或目标的能力。Spitzberg (1984) 把跨文化知识、动机和技巧三个方面都列为是重中之重。<sup>[1]</sup>

美国知名学者 Chen & Starosta (1998) 对跨文化交际学提出了三层论，分别是跨文化的认知层面，情感层面和行为层面。<sup>[2]</sup>

Kim 认为当面对跨文化交际情景时解决问题时解决问题的能力，是一种适用能力。其观点认为认知行为情感关系紧密。<sup>[3]</sup>

本研究认为跨文化交际能力是在跨文化环境中使用语言和非语言手段达到顺畅、得体沟通的目的，能客观、包容地看待本民族、他民族文化，并且能调整心理和行为以适应他文化、他环境。

### （二）跨文化交际学的研究

美国著名的人类学家霍尔，其在 1959 年出版的《无声的语言》(The Silent Language) 一书，被称为是跨文化交际学的奠基石。<sup>[4]</sup>跨文化交际学是一个交叉性很强的学科，包括人类学、心理学、语言学、传播学、社会学、哲学、文化学等，二十世纪八十年代初期引入我国，研究的最初主要集中在对外汉语教学以及

---

<sup>[1]</sup>Spitzberg,B.H.& Cupach,W.R.[Interpersonal Communication Competence]. Beverly Hills,Calif.:Sage,1984.

<sup>[2]</sup>Chen,G.M& Stacosta,W.J.Intercultural communication competence. A synthesis Communication Yearbook,1996.

<sup>[3]</sup>Yong Yun Kim.Becoming Intercultural:An Intergrative Theory of Communication and Cross-Cultural Adaptation [M]. Shanghai:Shanghai Foreign Language Press,2014.

<sup>[4]</sup>Edward T. Hall. The silent language. New York. Premier Books, 1961.

语言和文化方面。1982年许国璋发表论文：Culturally-loaded Words and English Language Teaching (文化词汇与英语教学)，着重讨论了词汇的文化内涵问题，此后，不断有各类专著和文章问世。<sup>[1]</sup>胡文仲先生在《跨文化交际学概论》里指出了跨文化交际主要研究的方面。胡文仲在许国璋的基础上拓展了主要研究方面除了词汇的文化内涵问题，还应该重视文化差异。<sup>[2]</sup>

由此可见，跨文化交际与对外汉语教学有着密切的关系，尤其是文化差异的教学。学生只有了解和掌握了汉语文化，并且知道本国文化和汉语文化间的差异，才可以顺利地进行交际。

### (三) 对外汉语中的跨文化意识研究现状

笔者为了开展对外汉语教学中的跨文化意识研究，查阅了相关著作和论文资料。

#### 1. 西方学者的研究：

学者汉维 (Hanvey) 提出跨文化意识指的是一种能力——理解文化差异和承认文化差异 (the capacity of understanding and accepting cultural differences)。<sup>[3]</sup>1996年美国学者陈和斯塔科斯塔 (Chen & Stacosta) 认为：“跨文化意识是跨文化交际中认知方面的问题，是对影响人们思维与行动的文化习惯的理解。”要在自己的文化属性基础上去探寻其他文化。由这个解释就可以看出，理解影响着人们思维和行为的文化习俗，培养跨文化意识就可以避免不同文化之间的跨文化沟通问题。

霍尔 (Hall, E. T.) 在《超越文化》(Beyond Culture) (1976 : 113-127) 中指出，语言是文化的重要载体，文化对语言起着制约作用，在外语学习中，语言教学是基础，跨文化交际是目的，仅掌握外语语言知识，而不了解其文化背景，不具备交际能力，就会产生交际障碍和摩擦，从而造成了交际失败。<sup>[4]</sup>

汉维 (Hanvey) 在《走向国际主义的文化意识：跨文化交流中的阅读》(Cultural Awareness in Toward Internationalism: Readings in cross—

---

<sup>[1]</sup>许国璋. Culturally Load Words And English Language Teaching [J].现代外语,1980(04).21-27.

<sup>[2]</sup>胡文仲. 跨文化交际学概论[M]. 北京：外语教学与研究出版社, 2003.

<sup>[3]</sup>Hanvey , Robert G . Cross-Cultural Awareness , Toward Internationalism: Readings in Cross-cultural Communication [ M ] . Berkshire: Newbury House Publications , Inc.,1979.

<sup>[4]</sup> Hall,E.T. ,Beyond Culture . Anchor books. Doubleday.113-127.,1976.

cultural communication) (1979)一书中提出四层论。第一个层次是从表面特点得到感受。第二个层次是文化冲突导致情绪行为低落。第三个层次是认知接受。第四个层次是体验后接受异文化。第三个层次是应该达到的，第四个层次的部分要求可以达到。<sup>[1]</sup>

克拉姆施 (Kramersch) 在《语言文化》(Language and Culture) (2003) 一书提出,“外语教学中的文化教学应定位于提高意识,同时要通过跨文化对话让学习者具备交流意识和理解意识,做到母语文化与第二文化的互动。”<sup>[2]</sup>

古迪孔斯特和金雄 (Gudykunst&Kimsuo) 合著的《与陌生人沟通,国际交流的一种方式》(Communicating with Strangers: An Approach to International Communication) (2003) 中认为,语言行为大都是有意识的,而非语言行为大都是无意识的。不同文化背景的人交往,往往会因为无意识的交际行为而被视为有意的冒犯。他们还从两个层面,分别是文化规范层面和个人层面阐述了语言对交际的影响。<sup>[3]</sup>泰国学生交际行为的差异就与其民族文化、个人成长背景、个性相关。

教育学者范帝尼 (Fantini) 在《中心关注问题,跨文化交际能力》(A Central Concern. Developing Intercultural Competence) (2006) 一文中定级定义跨文化交际能力是一种综合能力。能力强的人可以与不同语言文化的人们进行有效而得体的进行交往。他认为跨能力交际能力包含四个要素,比如关于文化产物和行为等方面的跨文化交际知识。还有需要精通才能正确与人交流的跨文化交际技能。再比如让人学会多角度思考的跨文化交际态度。跨文化意识在跨文化交际能力四要素中占领着主要作用。<sup>[4]</sup>

## 2. 国内学者的研究

吕必松先生在《对外汉语教学概论》(1996)一书中提出,从语言学习和语言教学的角度来研究语言,就必须对语言与文化的关系进行研究,因为在语言

---

<sup>[1]</sup>Hanvey, Robert G. Cross-Cultural Awareness, Toward Internationalism: Readings in Cross-cultural Communication [M]. Berkshire: Newbury House Publications, Inc.,1979.

<sup>[2]</sup> Kramersch, C. Language and Culture [M]. Oxford: Oxford University Press,2003.

<sup>[3]</sup> Gudykunst, W.B. & Kim, Y.Y. Communicating with Strangers. An Approach to Intercultural Communication [M]. 4th ed. New York: McGraw-Hill, 2003.

<sup>[4]</sup> Fantini, A.E. A Central Concern. Developing Intercultural Competence [z]. Brattleboro, VT. School of Intentional Training, 2006 (Unpublished).

的理解和使用中都离不开特定的文化因素。<sup>[1]</sup>

胡文仲,高一虹在《外语教育与文化》(1997)一书里,针对“社会文化能力模式图”进行研究,提出了跨文化意识要求学习者具备高度文化的理解能力,并需要对新的文化有感性的移情能力以及理性的洞察力。<sup>[2]</sup>

毕继万先生在《跨文化交际研究与第二语言教学》(1998)一书中提出:对外汉语教学应该重视跨文化交际。应该以让学生尽快的掌握和运用目的语作为主要的目标。<sup>[3]</sup>

1999年,陈申针对文化教学,提出了三方面的措施,可分为:①显性文化学习②语言交流③跨文化交流,并强调在外语教学的过程中要重视文化性的创新力。<sup>[4]</sup>

胡文仲先生在《外语教学与文化》(2000)一书里对文化教学在外语教学中的意义和目的进行了分析,提出了文化教学的基本内容、方法及其面临的挑战,该书是目前我国就文化教学这方面较为权威的著作。<sup>[5]</sup>

王威然在《文化、跨文化意识与中学英语教学》(2003)一文中,从交际学的角度对跨文化意识进行分析,指出了培养跨文化意识一种综合能力,具备这种能力的交流者可以更好地避免语用失败,从而进行更加顺利的交际。这一观点也说明跨文化意识是一种自然而然的能力,相比起外在的跨文化知识,更是一种内在的跨文化能力。<sup>[6]</sup>

2010年康淑敏分析了文化意识培养。她在论文中着重分析了意义、理念和应注意问题三个方面。<sup>[7]</sup>

2018年邹紫晗研究认为跨文化差异很繁杂,要有针对性的系统的实施培养策略。<sup>[8]</sup>

---

<sup>[1]</sup>吕必松. 对外汉语教学概论(讲义)(续十五)[J]. 世界汉语教学, 1996, (02). 72-79.

<sup>[2]</sup>胡文仲,高一虹. 外语教育与文化[M]. 湖南教育出版社, 1997.

<sup>[3]</sup>毕继万. 跨文化交际研究与第二语言教学[J]. 语言教学与研究, 1998, (1). 第12页.

<sup>[4]</sup>陈申. 外语教育中的文化教学[M]. 北京:北京语言文化大学出版社, 1999: 1.

<sup>[5]</sup>胡文仲. 外语教学与文化[M]. 长沙:湖南教育出版社, 2000: 1.

<sup>[6]</sup>王威然. 文化、跨文化意识与中学英语教学[J]. 2003(4).

<sup>[7]</sup>康淑敏. 外语教育中的文化意识培养[J]. 教育研究, 2010(8).

<sup>[8]</sup>邹紫晗. 对外汉语教学中跨文化交际意识的培养研究[J]. 戏剧之家, 2018.

从国内外理论可以得知，学者们在跨文化意识概念的理解和定义这一块，都是强调跨文化意识一种能力，这种能力需要学习者能够理解和接受目标语文化，并可以对不同的文化差异进行处理，从而达到成功交际。

在本文中，笔者把研究的重点放在了泰国学生在与中国人之间的跨文化交际。

### 3. 泰国跨文化交际方面的研究

为了收集泰国在汉语教学中高中生跨文化交际方面的研究数据，笔者查询了泰国著名的核心期刊以及论文收集网站 ThaiLIS-泰国图书馆集成系统 (ThaiLIS-Thai Library Integrated System)，发现相关研究极度匮乏，笔者查询到的只是几份关于大学生跨文化交际方面的研究，这些研究大都数是用定量研究或者是定性研究与定量研究相结合的方法。如：李春兰(LI Chunlan)在《交流项目 EFL 课堂中的跨文化交流策略研究》(Study of Cross-Cultural Communication Strategies in the EFL Classroom of the Exchange Program) (2009) 一文中，拿中国本地大学 102 名中国学生在英语教学中与教师的跨文化交流策略，以及泰国大学 32 名泰国学生在四名中国英语教师的英语教学课堂中的师生跨文化交流策略进行了对比研究。研究表明，教师提供 CCC 应用跨文化交际策略与学习策略有显著的语境依赖性；<sup>[1]</sup>(啪娜达 卡拉珊)Panadda Klamsum 在《法国和泰国的国际学生在心理社会适应和学术投入方面的跨文化比较》(Cross-cultural comparison of psycho-social adaptation and academic engagement between international students in France and Thailand) (2009) 一文中，通过调查分析法分别对在泰国留学的 200 名留学生及在法国留学的 200 名留学生的社会文化适应及心理适应进行比较分析，研究发现：①在社会文化适应的方面来比较，在泰留学的留学生所面临的文化适应性难度要比在法留学生低；②在社会经验的方面来比较，在泰留学生的社会经验要高于在法留学生；③留学生的母语也会对他们的社会文化适应性造成影响；④亚洲留学生对留学国的文化适应能力要略差于其他国家的留学生；<sup>[2]</sup>任志远(Ren Zhiyuan)在《中国留学生在泰国的跨文化适应中的个案调查. 东方大学》

---

<sup>[1]</sup>LI Chunlan. A Study of Cross-Cultural Communication Strategies in the EFL Classroom of the Exchange Program . a Case Study at Chiangrai Rajabhat University and Yuxi Normal University [D] Chiang Rai Rajabhat University, 2009.

<sup>[2]</sup>Panadda Klamsum. Cross-cultural comparison of psycho-social adaptation and academic engagement between international students in France and Thailand[D] Kasetsart University, 2009.

(2012)一文里,通过问卷法和访谈法,收集了257名在泰国东方大学留学的中国留学生的数据,对这些中国留学生在跨文化适应中所遇到的问题进行研究,其研究结果指出,语言差异、文化差异和个性差异是对这批中国留学生有直接影响的三个因素;<sup>[1]</sup>古梦(Mengy Gu)在《梅州大学中国留学生跨文化适应》(2013)一文中,通过定量和定性的研究方法对泰国北部清迈省梅州大学42名中国留学生的跨文化适应问题进行了调查分析,研究结果表明:中国留学生跨文化适应的主要障碍来自于学生不了接泰国的当地文化,学生英语和泰语水平不高导致其无法与泰国人进行有效交流。除此之外,学生内向的性格以及在国内家庭教学的方式也会对其跨文化适应能力产生一定的影响。<sup>[2]</sup>(纳差潘 达差拉)Natchaporn Dechrach(2019)在《泰国跨文化汉语交际课程的构建及其设计》一文中提出,泰国汉语教学现状未能满足跨文化交际以及相关课程设置,并尝试针对泰国高校汉语专业的“跨文化交际课程”设计教学大纲。<sup>[3]</sup>

笔者综合国内外与跨文化意识主题有关的研究情况发现,关于跨文化意识的研究还有着很长的发展历程,并向更加开阔的研究视角发展。另外从我国学者们现阶段的研究方向来看,关于跨文化意识培养研究的研究数量日益增多。着重从研究对象(研究生、大学生、高中生、初中生)和研究领域(教育和职业发展)的维度进行不间断地创新和突破。遗憾的是,从研究对象来看尚未发现有专家和教授对高中阶段的汉语教学跨文化意识培养问题进行研究,因此笔者的此次研究希望可以从研究对象上对过往研究作些补充。

通过以上学者的研究可以得知,不泛针对国内外大学生跨文化交际能力及交际意识的研究课题,而针对泰国汉语教育中高中生跨文化交际能力及跨文化意识的研究课题很少。本文通过对前人研究的梳理以及自身的教学案例进行分析。以期能够通过借鉴和分析得出更加行之有效的汉语教育中培养高中生跨文化意识的教学方案,同时,期望能够填补泰国汉语教育中高中生跨文化意识教学研究的部分空白。

---

<sup>[1]</sup>Ren Zhiyuan. A study of Cross-cultural adaptation of Chinese Students in Thailand case study. Burapha University [D] Burapha University,2012.

<sup>[2]</sup>Mengy Gu. Cross-cultural adaptation of Chinese students studying at Maejo University [D] Chiang Mai University, 2013.

<sup>[3]</sup>Natchaporn Dechrach. 泰国跨文化汉语交际课程的构建及其设计[Z]. RSU International Research Conference 2019.

### 三、研究的目的、方法、内容和创新性

#### 1. 研究的目的

(1)通过文献法对对外汉语中的跨文化意识研究现状进行整理,研究创新,在汉语教学中跨文化意识的培养方面陈述自己的观点。

(2)通过对高中三个年级学生的测试题、调查问卷以及教师的访谈等数据反馈结果进行分析,总结出罗勇公立光华学校跨文化教学中存在的问题。

(3)提出汉语跨文化教学的思考和建议,以期可以提高学生中文的水平及教师跨文化教学的能力。

#### 2. 研究的方法:

为了解目前泰国高中生汉语文化教学的现状和高中生跨文化意识与交际能力,以及在教学中跨文化教学实施的可行性,研究学生文化意识与交际能力的相关情况,笔者采用了以下的研究方法:

##### (1) 文献分析法

笔者在本研究中利用 CNKI 中国知网、万方数据库、华侨崇圣大学图书馆的文献资源、泰国国内的著名核心期刊及论文的网站(ThaiLIS-Thai Library Integrated System)等等全面搜索分析关于文化教学和汉语教学中跨文化意识培养的相关研究文献,并对文献进行分类整理,以全面了解该领域内课题的研究成果和未尽事宜。文献法有助于笔者更全面的对跨文化意识培养专题的历史和现状进行了解和研究,在论文开题阶段主要是从理论上分析本论文研究的必要性和可行性,后续研究中继续从文献中寻找汉语教学中跨文化意识培养的理论根源,因此文献研究将贯穿本论文写作的全部过程。

##### (2) 调查问卷法

本研究通过调查问卷的方式,以肯尼斯·库什纳(Kenneth Cushner)的跨文化敏感度目录表(ICCS: Inventory of Cross Cultural Sensitivity)作为编写泰国高中生跨文化敏感度问卷的依据。针对罗勇公立光华学校的高中三个年级的学生,调查其跨文化的敏感程度。同时也对该校中文教师发放调查问卷,对教师们跨文化教学实践进行调查研究。

### (3) 访谈法

笔者将对罗勇公立光华学校的两位侨办教师、一位志愿者教师、一位自聘中国籍教师和五位本土泰文教师进行访谈，他们都是初高中教师，也包括新手教师和骨干教师，保证访谈对象的异质性。访谈的目的是了解一线高中汉语教师对于汉语教学是否应涉及跨文化意识的培养以及如何培养，对教学中跨文化意识培养时面临的问题的看法以及如何解决这些问题的想法。目的是以质性访谈的结果来弥补问卷调查数据结果的不足，最后对访谈内容进行整理分析，获取论文所需材料，力图让整个研究更加全面。

### (4) 实践分析法

通过调查研究，分析出汉语教学中跨文化意识培养时常见的障碍和教学难点，设计出教学案例并做实践检验。

## 3. 研究的主要内容

(1) 本研究对象：泰国罗勇公立光华学校高中一年级到高中三年级，共 6 个班级，高一有 2 个班级，高二有 2 个班级，高三有 2 个班级，高中学生年龄为 15-18 岁，其汉语学习目的明确，大都养成良好的学习习惯。同时由于学校的鼓励及家长的支持，部分学生高三毕业后选择了直接去中国留学。这些学生将直接面临着跨文化交际的现实问题，因此被选为本文的研究对象。

高中一年级至高中三年级每天上两节中文课。上午 11:10-12:00 一节，下午 13:30-14:20 一节。上午的教材是暨南大学出版社出版的教材《中文》，下午的教材是暨南大学出版社的《说话》，这本教材旨在提升学生阅读和对话的能力。

(2) 研究对象使用的教材是《中文》。中国国务院侨务办公室每年都委托大使馆向泰国的 124 所华文民校免费发放这套教材，因此目前在泰国使用这套教材的学生群体有数万人之多。所以在本文研究中，笔者对使用《中文》教材的学生的跨文化意识进行研究存在一定的现实意义。

(3) 中文教师情况：罗勇公立光华学校的中文师资力量雄厚，有汉语教师 33 人，其中国汉办教师 2 名，侨办教师 3 名，自聘中国籍教师 10 名，本土教师 18 名。

#### 四、所要解决的主要问题

笔者在本研究中整理了大量研究文献,并查阅了国外关于跨文化意识的概念及结构等方面研究的学术文刊,及研究了针对泰国国内大学生跨文化交际培养的文章,以上研究都是作为本研究的参考文献基础。整理文献也有助于更全面的了解跨文化意识培养的历史和现状,在论文开题阶段主要是从理论上分析本论文研究的必要性和可行性,后续研究中继续从文献中寻找汉语教学中跨文化意识培养的理论根源。

对学生进行跨文化交际方面的测试,并针对其跨文化意识做问卷调查,分析总结学生跨文化交际的存在的误区以及交际过程中常犯的错误。通过学生问卷以及跨文化知识测试卷就可以调查出泰国高中生的跨文化意识现状,例如:当今泰国高中生对中国文化的了解及掌握程度,学生对于教师课堂上针对跨文化交际能力和跨文化意识教学的期望值等等。以学生跨文化意识和交际能力的培养方面调查问卷为基础,把研究的重点放在分析存在的问题以及问题产生的原因,并提出有效的意见上。

对授课教师进行访谈,了解教师们的文化教学实践活动以及教学反馈的情况,从而设计出更好的、适合所在年级的汉语跨文化教学对策。教师的良好教学对策对培养学生语言水平、学生跨文化交际的处理态度以及学生应变能力起着关键作用。让学生在汉语活动中产生愉悦感,才能激起和发展学生的汉语学习的兴趣。良好的教学方法旨在唤起准备状态,维持注意与兴趣,运用强化来调节学习行为,及时解决妨碍教与学的智慧问题和情绪问题,尽力扩大因教学成就带来的满足感,从而取得良好的教学效果和教学质量,提高教学效率。

# 第一章 跨文化意识的培养前提及其目的

## 第一节 跨文化意识培养的前提

### 一、提升汉语教师的文化素养

德国教育家第斯多惠曾说过“一个人一贫如洗，对别人绝不可能慷慨解囊”<sup>[1]</sup>

一个优秀的教师，能够引导学生未来的抱负志向，影响学生的人格品性。这也要求老师自身的文化底蕴一定要深厚，才可以胜任。教师想要指导学生的精神生活，就必须提高自己的文化素养。尤其是在当今社会，信息技术突飞猛进，形势也千变万化，教师要跟上时代的脚步，就一定要进行有效地学习、深刻的反思，足够多的实践，以便更好的积淀自己的文化素养，从而审视现实，感悟人生，让教育充满智慧、并且人性化。而获取文化素养必须一步一个脚印的前进，没有捷径，教师必须靠自己勤奋的学习和实践来提高自己的文化素养。教师是学生学习的榜样，教师想要培养学生的汉语文化意识与能力，就要认识到自己的榜样作用，自己必须积极地学习汉语文化，这样才能给学生做榜样。教师自身文化素养的提升可以从多方面入手，在教学过程中，课前教师要对教材仔细研究，深入的挖掘课文内容。教授文化知识的时候也要充分利用教材内容，为学生创设一个轻松有趣的学习情境。比如：在课堂中，教师依托课本中的内容，让学生进行体验式教学，让学生参与进语言环境中来，用角色扮演，小组互动的方式，带领学生开展课堂交际活动，这样可以充分的调动起学生的学习积极性。

教师要多看书，勤思考，努力提高文化内涵。教师要养成自觉阅读的习惯，在读书的同时多思考、多积累，丰富自己的知识，发展自己的思想，拓宽自己的文化视野，读书与思辨同行。苏霍姆林斯基说：“学校应当成为书籍的王国，要天天看书，终生以书籍为友，这是一天也不断流的潺潺小溪，它充实着思想的江河。”<sup>[2]</sup>教师不仅要养成阅读的习惯，还要关注新闻消息。当代教师还要学会用互联网上的信息增强自己的见识，扩展自己对中国的认识。这样教师才能在课堂上对学生讲解中国的文化内容，使学生了解中国的文化背景。

---

<sup>[1]</sup>第斯多惠. 德国教师培养指南[M]. 袁一安译. 北京: 人民教育出版社, 1990: 23

<sup>[2]</sup>B. A. 苏霍姆林斯基. 给教师的建议[M]. 北京: 教育科学出版社, 1984.

教师要与时俱进，要知道随着时代的发展，获取信息和知识的渠道也多种多样，教师要学习各种新方法武装自己的大脑。教师要认识到学习是一生的事业，“活到老，学到老”，教师要及时学习新知识，让自己的大脑与时俱进。教师要学会捕捉信息，在学习交流与培训时，教师可以获取文化知识，在观看媒体信息时，教师可以获取文化知识，在进行社会交往时，教师还可以获取文化知识。教师要具备利用各种渠道获取文化信息的能力和素养，并将获取的文化知识为教学所用。教师要认识到想要更好的教育学生，就要用全新的知识和全新的理念。想要更新自己的知识和思想，就必须坚持不懈的学习，这样有学习能力的教师才能更好的培养学生的跨文化意识能力，才能适应时代的发展要求。

## 二、培养学生的跨文化素养

在教学过程中，学生是主体。跨文化交际能力培养的关键是什么呢？是学生自己！教师只是辅助者。那么应该通过什么途径来培养学生的跨文化交际能力呢？

在教学中，教师要着重培养的是学生的语言能力，语言能力提高了，文化素质和综合素质才能跟着提高。在注重母语的基础上培养学生的汉语语言能力。教学中不应只注重汉语知识，只有学生的母语知识扎实了，才能更好的学习汉语，培养学生的跨文化交际能力。

要让学生明白汉语的使用者是最多的。汉语是促进泰中沟通的桥梁与纽带。掌握了汉语，我们才能更好的了解中国的知识。比如了解中国的风土人情，可以更好的融入中国人中。了解中国的社会风俗，避免出现不应该的交际失误。了解历史文化背景，从中汲取更多的知识。以及最重要的了解中国的政治经济，以便利益最大化。当今学生要想了解中国文化，就应该努力学好汉语，多参加那些能够培养自己跨文化交际能力的实践活动。

通过阅读可以提高学生的文化素养。文化素养提高了，学生的跨文化交际能力会顺其自然的跟着得到提升。通过阅读一些世界闻名的作品，学生可以更清晰的认识中国到中国文化。教师可以推荐一些好书给学生们，扩大他们的阅读面，例如《红楼梦》、《水浒传》、《三国演义》等等。同时教师要学会充分利用多媒体。比如：可以让学生观看一些优秀的影视作品。这样做，课堂内容丰富了，学生也可以从中了解中国的历史文化。在汉语教学过程中，老师可以将中国 56 个民族文化呈现给学生，让学生思考后，用自己的语言表达。

教师在日常的课堂教学中，应该让学生尽可能多地参加实践活动。学习了知识就要让知识用起来，把知识运用到具体的实践活动中，以此来增强学生的跨文化交际能力。这样才能更好的培养学生的交际能力。学校应该经常组织各种各样的活动，例如：通过举办汉语角，营造良好的汉语学习氛围，丰富学生的业余生活，陶冶他们的文化情趣，提高文化素养与跨文化交际能力。还可以让他们多与汉语教师接触，通过在日常生活中与教师的交往，让学生了解在课堂上学不到的交际礼仪并掌握常规套语，并让他们自己归纳总结出来。还可以给学生设置一个语言环境，让学生通过表演，配音等参与进来，让学生多参与这样的活动，锻炼学生的汉语口语的同时也锻炼了学生的交际能力。

在教学时，有限的课堂时间是无法增加的，但在课外，学生的可支配时间十分充分。教师要研究引导学生利用课外时间来提高自己的能力，比如让学生阅读中国的文学作品，每天阅读报刊杂志和时事评论等，在上课前的几分钟分享给同学们。让学生学会主动吸取知识，化被动为主动，这样才能更好的增强学生的文化素养，拓宽学生的文化视野，从而更好的提高学生的跨文化交际能力。

## 第二节 跨文化意识培养的价值

### 一、帮助学生更好学习和掌握汉语

1. 培养学生的跨文化意识，可以有效的提高汉语教育的教学质量。要采用跨文化意识提高汉语的教学质量，教师就要改变教学方式，把学习重点从传统的汉语教育中转移，重视汉语的交际功能，而不是汉语的词汇、语法，使汉语能够充分发挥交流工具的功能，这样做能够减轻在汉语教育中教师的负担，学生对于汉语学习的学习兴趣也会得以提高，汉语教育教学的质量会得到进一步的提升。

2. 培养学生的跨文化意识。这样能提高学生的学习兴趣。学生最好的指导教师就是他们的好奇心。教师如果采用跨文化意识教学，学生会从课堂中接触到中国的文化风情、生活方式等，学生学习汉语的兴趣会被引起来，学生就会产生强烈的好奇心，他们会主动的去了解汉语，主动去学习汉语的应用，主动的了解这个世界，主动去拓宽自己的视野。

3. 培养学生的跨文化意识，提升了学生的交际能力。要知道只学不练是学不好汉语的，学习汉语不除了要掌握语言的基础知识，更要加强平时的语言交际能

力，这样才能提高汉语语言教学的质量。将跨文化意识融入泰国目前的汉语教学中，能够将汉语更好的应用在实际中，使同学们学会在汉语交流和表达过程中，组织自己的语言，从而更好的表达出自己的意思。

4. 培养学生的跨文化意识，才能使适应时代发展的要求。由于泰国的社会发展和对外开放需要，泰国开展了一系列的汉语教育教学活动，学习的最终目的就是为交流服务的。学生经过汉语学习，增强了自己的综合素质，让自己的素质通过跨文化交流能力的培养得到提升。这些素质会得到全面的提升，比如学生通过汉语进行交际的能力，学生自主学习汉语的能力和学生在汉语方面的文化修为素养等等。

## 二、提高学生的跨文化交际能力

随着中泰交流越来越多，提高高中生的跨文化交际能力是一个迫切需要去解决的问题，因为跨文化意识培养是学生能够准确进行交流的保证，对学生跨文化意识的培养也就是培养学生更好的掌握跨文化技能，而培养学生跨文化意识的过程，也是一种文化创新的过程。没有跨文化意识的交流容易使学生在交流、交际过程中出现一些理解性的错误，也容易使学生形成机械性的固定思维。根据高中学生认知能力发展和学业发展的需求，在进一步发展学生综合语言能力的基础上，教师要更注重提高学生的能力。包括如何用汉语获取信息，在大脑中分析处理信息，从而更好的用汉语去解决问题。

提升了学生的语言交际能力，增加了运用语言的人要拥有特定的语法知识，让学生领会语言的含义和意义，从而准确的分析出语句的正确与否。让学生明白在不同的语境下要用不同的语言进行表达。在此基础上，还可以提升学生的非语言交际能力，比如肢体动作体态语，特殊场合的着装和身体距离等环境语。增强学生语言规则与交际规则转换能力，让学生拥有更强的文化适应能力，让他们有能力克服文化震荡，可以客观的去认知新的文化，能积极的调整学生已有的行为举止、交际行为、思维方式等，及时改变自己的文化身份来适应新的文化环境。

## 第二章 罗勇公立光华学校汉语教学跨文化意识培养的现状调查

目前，跨文化汉语教学在泰国普通高中的专门化实践还不多，因此，本研究特撰写调查问卷“高中生跨文化意识调查表”和“高中生跨文化敏感度调查表”以及访谈表“教师课堂教学策略访谈”进行调研，以期从调查结果中分析目前泰国高中生汉语教学中跨文化意识培养的实践现状及存在问题，并从中获得教学策略探究的启发与思路。本论文的学生调查问卷及教师访谈表请参看附录。

本研究思路基本借鉴了 THITIMA CHONLASIN 的《泰国学生跨文化意识现状调查研究——以瓦莱岚大学中文系的学生为例》中问卷调查的思路，本章的调查设计包含四部分的内容，分别对调查目的、调查对象、调查工具和数据分析方法进行依次介绍。

### 第一节 调查目的

本研究的调查目的主要有以下三点：俾

- 一、罗勇公立光华学校高中生的跨文化意识现状如何？
- 二、罗勇公立光华学校高中生跨文化敏感度内部因素之间存在什么样的关系？
- 三、罗勇公立光华学校对汉语教学中的跨文化方面的认识以及对文化教学具体问题的态度。

### 第二节 调查对象

#### 一、问卷调查的对象

本研究的问卷调查对象是来自泰国罗勇公立光华学校高中一年级、高中二年级和高中三年级的 123 名泰国学生。这些高中生来自罗勇府的各个地方，他们的年龄、类型（是否有华人血统）、汉语学习时间以及他们是否去过中国都有差异

性。（见表 2-1）。相关信息在问卷调查前面的开放式选项会要求学生标注。本次调查采用匿名调查方式，以便保证问卷调查的可信度，同时，为了提高问卷的回收率，现场完成问卷并及时回收。由于在发放问卷时标注了注意事项，不计入学习分数，不会将填写的结果告诉父母等，学生都很愿意配合本次调查。此次的问卷调查成果不错，在负责人以及教师的帮助下，并未出现无效问卷，且问卷内容是在规定的时间内完成的，保证了问卷的可信度和有效度。实际发放调查问卷 123 份，回收有效问卷 117 份，回收率较高，为 95.1%。

表 2-1 受调查高中生的基本情况

基本情况	分类	人数	占总数百分比 (%)
性别	男	47	40.2%
	女	70	59.8%
年龄	15	14	12.0%
	16	43	36.8%
	17	39	33.3%
	18	21	17.9%
类型	泰国华人	50	42.7%
	泰国本地人	67	57.3%
学习汉语时间	1 年	7	6.0%
	2-3 年	11	9.4%
	4-6 年	29	24.8%
	6 年以上	70	59.8%
是否去过中国	是	40	34.2%
	否	77	65.8%

从表 2-1 可知，罗勇公立光华学校受访的高中学生的泰国本地华人生居多，占总数的百分之 57.3，有华人血统的学生人数占总数的百分之 42.7。该校高中学生的年龄 15-18 岁，学习汉语的时间参差不齐，其中学习时间以 6 年以上居多，占总数的百分之 59.8，这些学生当中大部分都没有去过中国，只有一小部分学生去过中国。

## 二、访谈的对象

本研究的访谈研究对象罗勇公立光华学校的 9 位教师，分别是：2 位侨办教师、1 位自聘中国籍教师和 6 位本土泰文籍教师（见表 2-2）。该校分为幼儿园部、小学部和中学部，因此，中文教师被安排跨年级上课，受访的这些教师有部分老师多年来曾教授不同的年级和程度的学生，积累了宝贵的从幼儿园、小学、初中到高中的授课经验，也有部分是新手老师，可以保证访谈对象的异质性，正是出于这个原因，笔者把他们选为本文的访谈对象，以期得到更加全面、更加具有针对性的看法。目的是以质性访谈的结果来弥补问卷调查数据结果的不足，力图让整个研究更加全面。

表 2-2 受访教师的基本情况分布

教师	性别	国籍	年龄（岁）	最高学历	教学年长
T1	女	泰国	30	本科	4
T2	男	泰国	25	本科	2
T3	女	泰国	24	本科	1
T4	男	泰国	27	本科	3
T5	女	泰国	24	本科	1
T6	男	中国	38	本科	13
T7	男	中国	37	本科	12
T8	男	泰国	26	本科	2
T9	女	中国	34	本科	8

## 第三节 调查工具

### 一、学生调查问卷

本研究设计的调查问卷包含两份，第一份是高中生的跨文化意识的调查，详见附录一；第二份是高中生的跨文化敏感度调查，详见附录二。

第一份调查问卷是高中生的跨文化意识的调查。本调查是借鉴部分对外汉语教学论文中有关高中生跨文化意识现状的调查问卷，再结合罗勇公立光华学校高中生的实际情况而设计的。调查问卷共包含三部分的内容，第一部分是调查对象的基本情况，一共有 3 道题目。第二部分是跨文化知识能力测试卷，一共有 17 道题目，共分成七个维度来针对学生汉语文化意识水平的基本调查，目的是了解学生的真实文化意识水平。测试卷测试是参考高中教科书泰国汉语高考 PAT7.4 的中国常识试题的题型，以及中文教科书里面的学习内容而设计的。其中各个纬度的题型如下：历史地理纬度（1-2 题），风土人情纬度（3-4 题），风俗习惯纬度（5-7 题），生活习惯纬度（8-9 题），行为规范纬度（10-11 题），文学艺术纬度（12-15 题）和价值观纬度（16-17 题）。第三部分是学生的跨文化态度及课堂教学的情况，从学生的角度来了解老师的跨文化教学情况以及学生对于跨文化知识的学习态度。为了保证本研究调查的准确性、科学性和可靠性，本调查由本人亲自到每个高中班级，采用谷歌表格的调查问卷软件，对学生展开现场调查，并且每次调查前都会明确强调：（1）学生需要独立完成问卷，按照自己的实际情况如实回答问卷上的问题；（2）仔细阅读所有题目，按时完成问卷；（3）一定要完成问卷中所有的题目之后再递交。共发放问卷 123 份，有效问卷 117 份，有效回收率为 95%。

第二份调查问卷是针对高中生的跨文化敏感度调查。

本研究采用跨文化敏感度量表。研究是为了衡量高中生的跨文化敏感度。跨文化敏感度量表(ISS)通过了 Fritz & Molenberg 在德国学生样本中的确认性因子分析法的验证(confirmatory factor analysis)，其效度和信度水平较高。跨文化敏感度量表在目前常用的几种测量跨文化敏感度量表中，被认为是实用性比较强的测试工具之一。

本研究参考跨文化敏感度量表的英文版（共有 24 个封闭式问题）和彭世勇教授翻译的中文，根据泰国高中生的实际中文阅读水平，稍加修改力求更贴近题意。

该量表是跨文化敏感五层论，各层描述如下：第一层：交际参与度。第二层：差异认同感。第三层：交际信心。第四层：交际愉悦感。第五层：交际专注度。

本论文问卷调查中的 24 个项目在五个层面中的表面分布，请参看表 2-3。

表 2-3 跨文化敏感度量表的五个组成层面和对应题目

层面	题目	题数
交际参与度	1, 11, 13, 21, 22*, 23, 24	7
差异认同感	2*, 7*, 8, 16, 18*, 20*	6
交际信心	3, 4*, 5, 6, 10	5
交际愉悦感	9*, 12, 15*	3
交际专注度	14, 17, 19	3

备注：带“\*”的题目是反向题。

本量表共计 24 题，被测试的学生需要在数字 1 和 5 中选择：

1=非常不同意，2=基本不同意，3=不确定，4=基本同意，5=非常同意。采用 5 级李克特量表（5 Point Likert Scale）作为计分方式，其中：选择非常不同意这个观点=1 分，基本不同意这个观点=2 分，不确定这个观点=3 分，基本同意这个观点=4 分，非常同意这个观点=5 分。表中的第 2、4、7、9、12、15、18、20 及 22 题为反向题，需要先进行反向计分后再加总分。该名学生的跨文化敏感度由总分决定。学生所得的总分越高代表其敏感度越高，反之则其敏感度越低。

## 二、访谈

访谈是本研究的辅助工具，通过教师的访谈，可以得知教师对于跨文化交际的态度以及教师跨文化意识培养的教学实践。访谈题目 1-3 题旨在调查教师对于

跨文化交际的态度,访谈题目 4-5 题旨在调查教师的跨文化知识培养的教师实践,第 6 题旨在研究跨文化知识培养的障碍。

该校的教师访谈工作从去年 12 月初开始,12 月底结束,笔者采取试听课观察、然后再采取访谈的策略。为了确保访谈结果的真实性,笔者采取了两个办法:一是先对被访老师的中文课进行试听,并观察老师的教学方式,以及学生的上课表现,为访谈过程能够深入了解做好准备。二是向被访老师介绍本次访谈的目的以及影响,消除其心里疑虑,以便得到更加真实的访谈结果。

#### 第四节 数据分析方法

第一份调查问卷:高中生的跨文化意识的调查。该调查是采用谷歌表格和 Microsoft Excel 对调查问卷里面的跨文化知识能力测试卷的数据进行分析。综上所述,该测试卷一共分为七个纬度:历史地理纬度,风土人情纬度,风俗习惯纬度,生活习惯纬度,行为规范纬度,文学艺术纬度和价值观纬度,每部分的正确率都会进行分析讨论。

跨文化敏感度调查数据采用 SPSS23.0 统计软件进行统计学分析,具体的分析包扩以下三方面:第一,由 SPSS 进行分析各因素得分;第二,由 SPSS 得出跨文化敏感度各因素的平均数和标准差的分析,得出高中生的总体跨文化敏感度;第三,通过皮尔逊相关性分析,得出跨文化敏感度多因素的相关性。关于跨文化敏感度和文化适应的问卷,共发放 123 份,收回 117 份有效问卷。

# 第三章 罗勇公立光华学校高中生跨文化意识调查 结果分析

## 第一节 高中生跨文化意识调查表分析

### 一、调查问卷对象的基本情况

情况1：性别

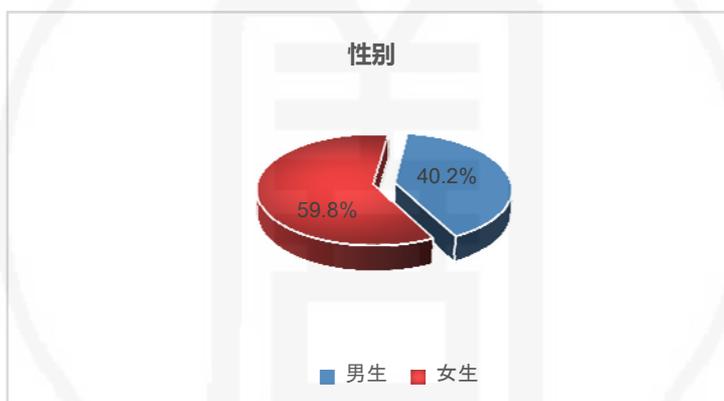


图3-1罗勇公立光华学校高中生性别分布

从图 3-1 可以得知，在罗勇公立光华学校调查访问的过程中，受调查的高中生 59.8%是女生，40.2%是男生。学校男女分配比例还是比较均匀的。

情况 2：你学习汉语的原因

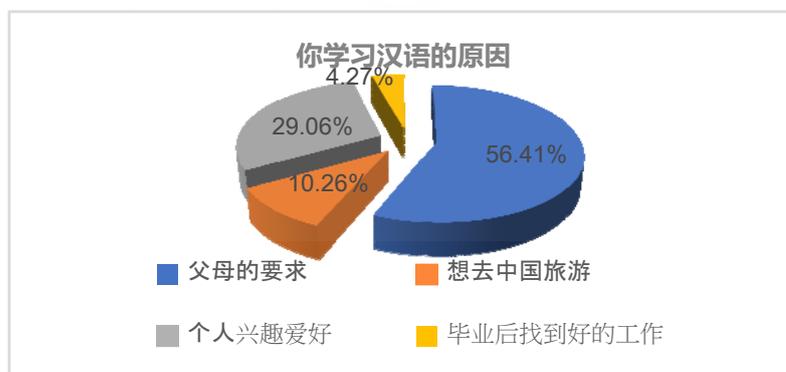


图3-2罗勇公立光华学校高中生学习汉语的原因分布

根据图 3-2 可以初步看出，在罗勇公立光华学校调查访问的过程中，调查高中生学习汉语的原因时的数据显示。其中占比最大的学习原因是由于父母的要求，这部分学生占总比例的 56.41%。从中可以看出，有一半以上的学生并不是出于主动的来学习汉语，学生被迫学习，这部分学生的跨文化意识必然不强，这就要求教师给予更多的激励，找出更好的方法来提高学生的学习兴趣。学习原因是想去中国旅游的学生占总比例的 10.26%，这部分学生的主动性就比较强，在培养这些学生的跨文化意识时，教师会看到事半功倍的效果。学习原因是个人兴趣爱好的占总比例的 29.06%，这部分学生会更期待获得更多的汉语知识。学习原因是毕业后找到好的工作的学生占总比例的 4.27%，这部分学生看到了汉语在泰国的巨大潜力和市场，他们的学习动机也很充足，可以在培养他们的跨文化意识时更多的促进他们交流的能力。

情况 3：你通过 HSK 考试级别

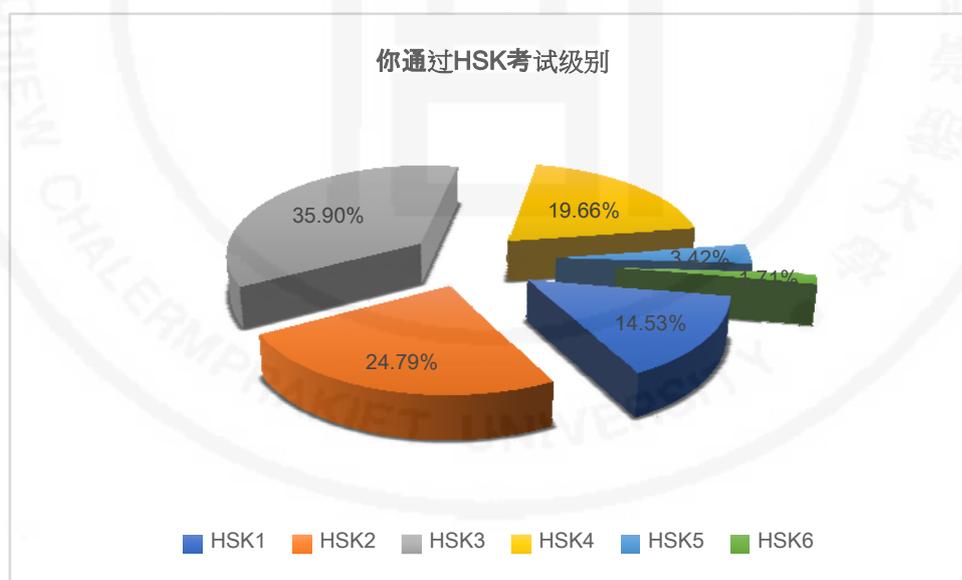


图3-3罗勇公立光华学校高中生通过HSK考试级别的分布

根据图3-3可以初步掌握在罗勇公立光华学校调查访问的过程中，接受调查的高中生通过HSK考试的级别分布。其中通过HSK1的学生占总比例的14.53%，通过HSK2的学生占总比例的24.79%，通过HSK3的学生占总比例的35.90%，通过HSK4的学生占总比例的19.66%，通过HSK5的学生占总比例的3.42%，通过HSK6的学生占总比例的1.71%。由图可以看出罗勇公立光华学校的汉语课堂还是比较完善的，

汉语课程的普及程度较高。这也能从侧面看出教师很多教学水平很好，学生也能够掌握汉语知识，并可以学以致用。

## 二、跨文化知识能力测试

问题 1：以下哪个城市不是中国的？

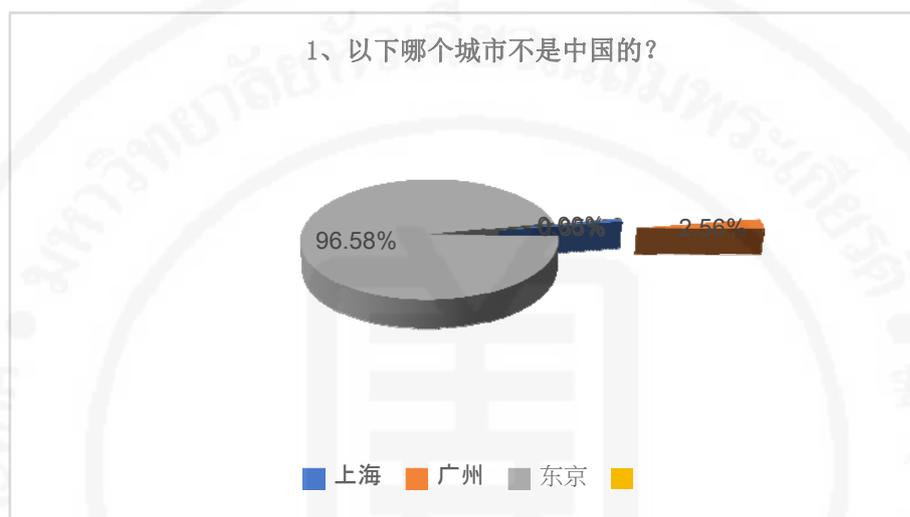


图 3-4 学生地理纬度测试内容选项分布图

图 3-4 是一道关于中国地理纬度方面的问题，问题是：以下哪个城市不是中国的？学生选择正确的占总比例的 96.58%。选择错误的很少。

问题 2：中国的第一个皇帝是谁？

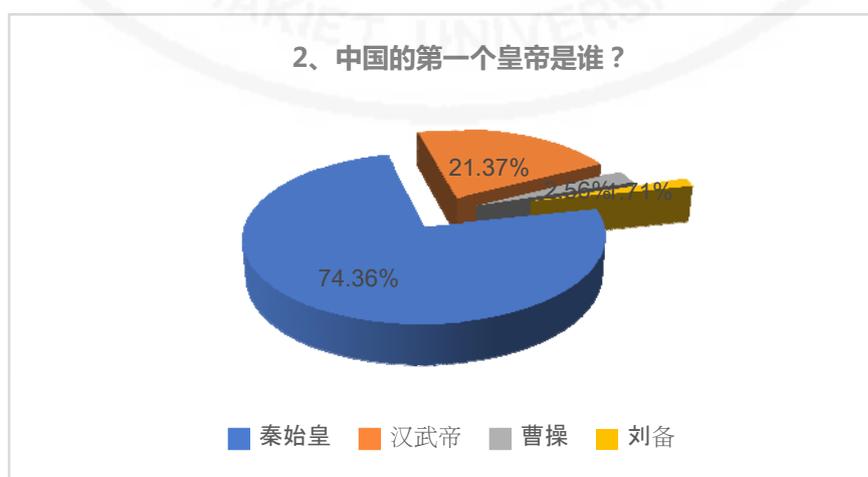


图 3-5 学生历史纬度测试内容选项分布图

图 3-5 是一道关于中国历史纬度方面的问题，问题是：中国的第一个皇帝是谁？学生选择正确的秦始皇选项的占总比例的 74.36%。选择汉武帝的占总比例的 21.37%。选择曹操的占总比例的 2.56%。选择刘备的占总比例的 1.71%。后三个选项是错误的。

问题 3：中国人认为不吉利的数字是哪一个？

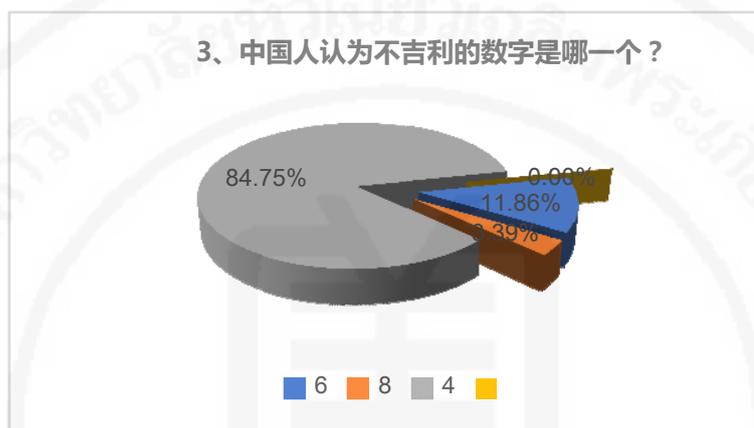


图 3-6 学生风土人情测试内容选项分布图 1

图 3-6 是关于风土人情纬度测试内容选项的分布图，问题是：中国人认为不吉利的数字是哪一个？大部分泰国学生能够答对，选择正确的占总比例的 84.75%。

问题 4：中国人认为喜庆的颜色是什么颜色？

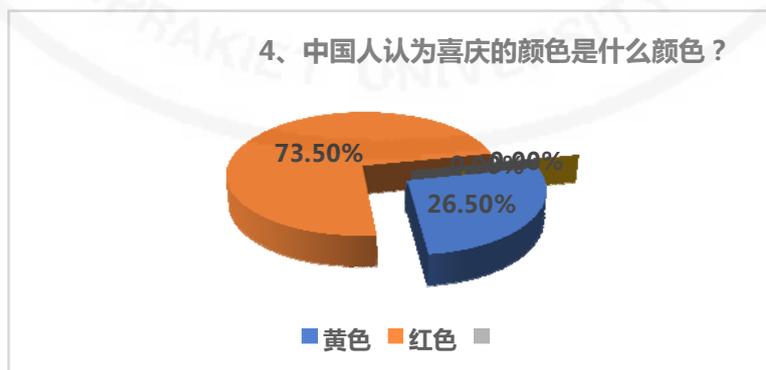


图 3-7 学生风土人情纬度测试内容选项分布图 2

图 3-7 是关于风土人情纬度测试内容选项的分布图，问题是：中国人认为喜

庆的颜色是什么颜色？大部分泰国学生能够答对，选择正确的占总比例的 73.5%。

问题 5：端午节吃粽子是为了纪念哪位诗人？

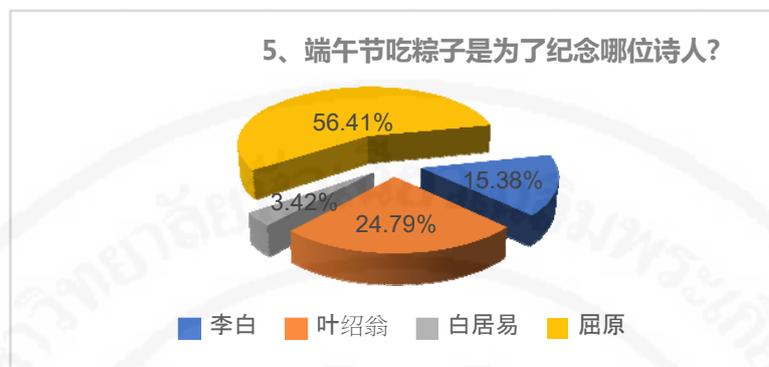


图 3-8 风俗习惯纬度测试内容选项的分布图 1

图 3-8 是关于风俗习惯纬度测试内容选项的分布图，问题是：端午节吃粽子是为了纪念哪位诗人？部分泰国学生能够答对，选择正确的占总比例的 56.41%。其余学生选择叶绍翁的占总比例的 24.79%。选择李白的占总比例的 15.38%。选择白居易的占总比例的 3.42%。

问题 6：以下哪个活动不是春节举行的活动？

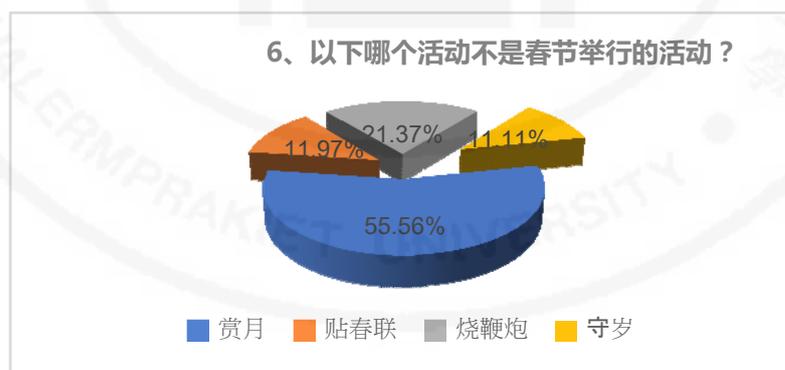


图 3-9 风俗习惯纬度测试内容选项的分布图 2

图 3-9 是关于风俗习惯纬度测试内容选项的分布图，问题是：以下哪个活动不是春节举行的活动？部分泰国学生能够答对，选择正确的占总比例的 55.56%。其余学生选择贴春联的占总比例的 11.97%。选择烧鞭炮的占总比例的 21.37%。选择守岁的占总比例的 11.11%。

问题 7：中秋节中国人有什么习俗？

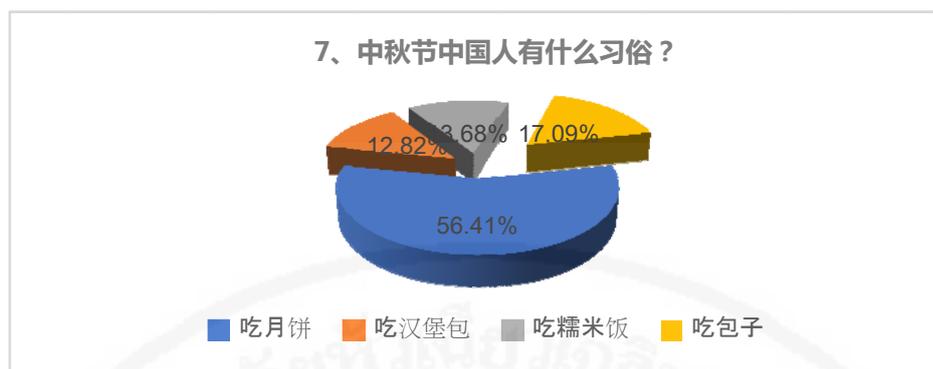


图 3-10 风俗习惯纬度测试内容选项的分布图 3

图 3-10 是关于风俗习惯纬度测试内容选项的分布图，问题是：中秋节中国人有什么习俗？部分泰国学生能够答对，选择正确的占总比例的 56.41%。其余学生选择吃汉堡包的占总比例的 12.82%。选择吃糯米饭的占总比例的 13.68%。选择吃包子的占总比例的 17.09%。

问题 8：中国人喜欢用什么吃饭？



图 3-11 生活习惯纬度测试内容选项的分布图 1

图 3-11 是关于生活习惯纬度测试内容选项的分布图，问题是：中国人喜欢用什么吃饭？大部分泰国学生能够答对，选择正确的占总比例的 87.18%。其余学生选择勺子的占总比例的 5.13%。选择刀和叉子的占总比例的 5.98%。选择手的占总比例的 1.71%。

问题 9：有中国朋友来你家做客，你觉得拿什么饮料招待他比较合适？

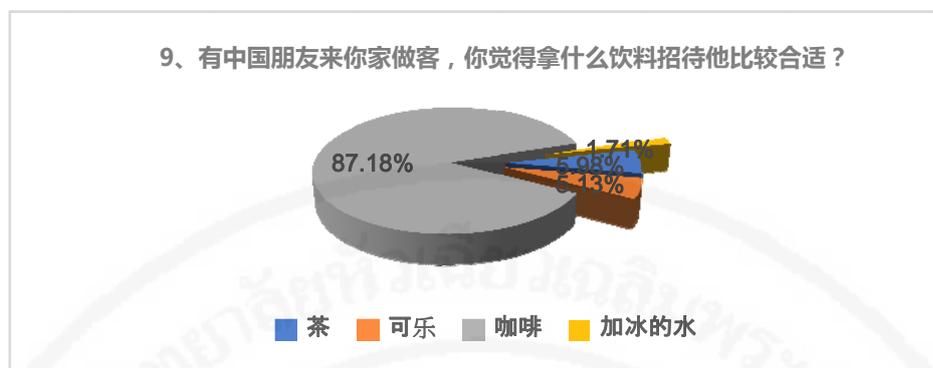


图 3-12 生活习惯纬度测试内容选项的分布图 2

图 3-12 是关于生活习惯纬度测试内容选项的分布图，问题是：有中国朋友来你家做客，你觉得拿什么饮料招待他比较合适？大部分泰国学生能够答对，泰国人喜欢喝水，但也有很多人知道中国人爱喝茶。选择正确的占总比例的 87.18%。其余学生选择可乐的占总比例的 5.13%。选择咖啡的占总比例的 5.98%。选择加冰的水的占总比例的 1.71%。

问题 10：约中国朋友见面，你会怎么样？

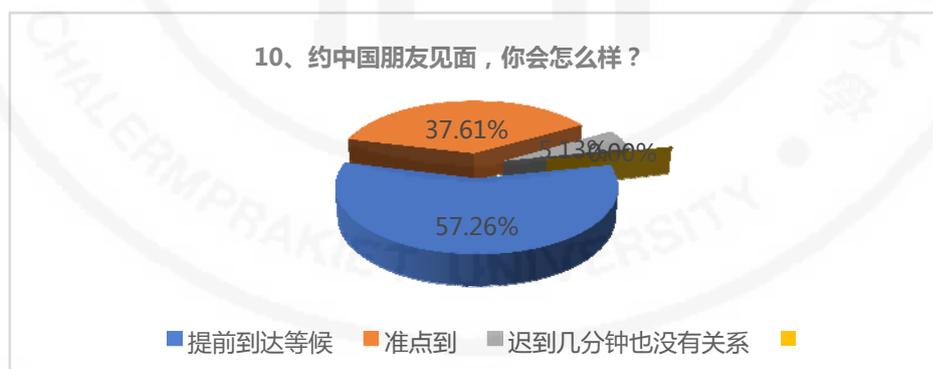


图 3-13 行为规范纬度测试内容选项的分布图 1

图 3-13 是关于行为规范纬度测试内容选项的分布图，问题是：约中国朋友见面，你会怎么样？部分泰国学生能够答对，泰国人时间观念比较差，做什么喜欢拖拉。选择正确的占总比例的 57.26%。其余学生选择准点到的占总比例的 37.61%。选择迟到几分钟也没有关系的占总比例的 5.13%。

问题 11：上课时候中国老师表扬你，摸摸你的头，你会有什么反应？

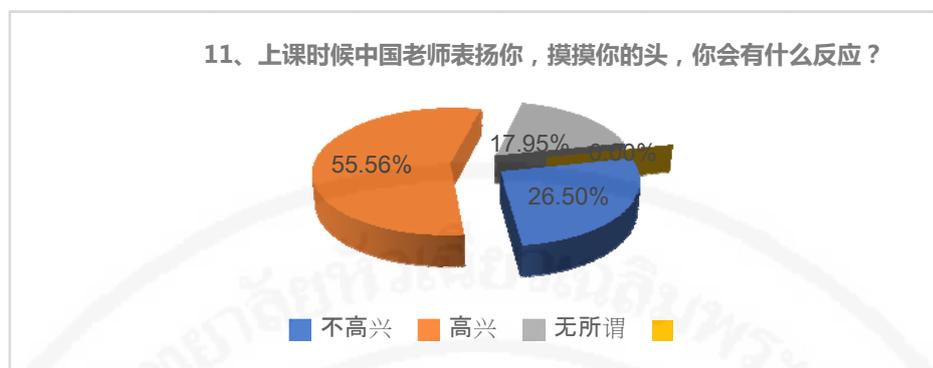


图 3-14 行为规范纬度测试内容选项的分布图 2

图 3-14 是关于行为规范纬度测试内容选项的分布图，问题是：上课时候中国老师表扬你，摸摸你的头，你会有什么反应？在泰国，摸泰国人的头是不礼貌的行为，但是在中国摸头是表达友好的方式，有中国老师了解泰国的习俗，也有中国老师不知道。学生选择不高兴占总比例的 26.50%。选择高兴的占总比例的 55.56%。选择无所谓的占总比例的 17.95%。

问题 12：“空城计”是谁想出来的计谋？

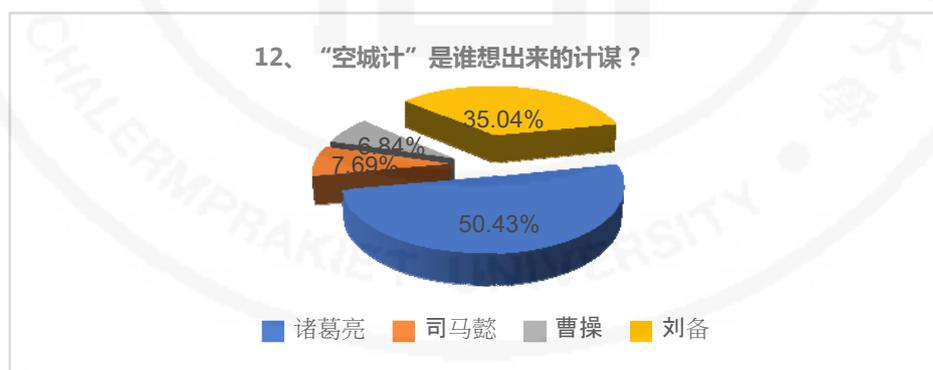


图 3-15 文学艺术纬度测试内容选项的分布图 1

图 3-是文学艺术纬度测试内容选项的分布图，问题是：“空城计”是谁想出来的计谋？这个问题是高一课本里的内容，从答题情况可以看出学生的课文内容学习了没有，掌握的好不好。学生选择正确占总比例的 50.43%。选择司马懿的占总比例的 7.69%。选择曹操的占总比例的 6.84%。选择刘备的占总比例的 35.04%。

问题 13：古诗“游园不值”是哪位诗人写的？

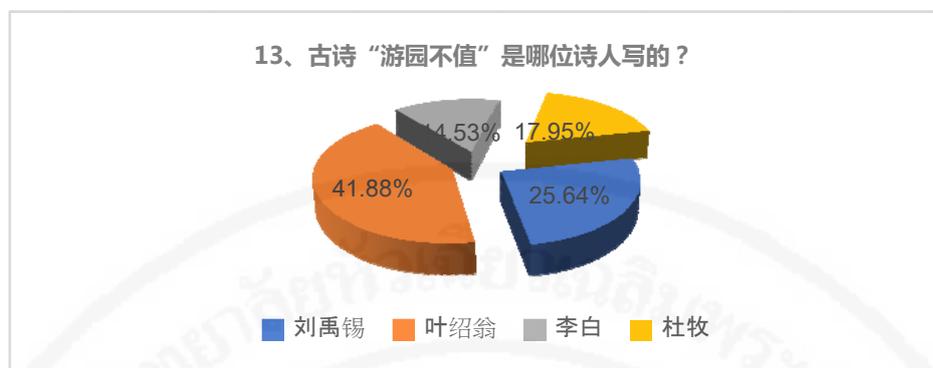


图 3-16 文学艺术纬度测试内容选项的分布图 2

图 21 是关于文学艺术纬度测试内容选项的分布图，问题是：古诗“游园不值”是哪位诗人写的？这个问题是高一课本里的内容，从答题情况可以看出学生的课文内容掌握不够好。学生选择正确选项叶绍翁的占总比例的 41.88%。选择刘禹锡的占总比例的 25.64%。选择李白的占总比例的 14.53%。选择杜牧的占总比例的 17.95%。

问题 14：以下哪个明星不是在泰国流行的中国明星？

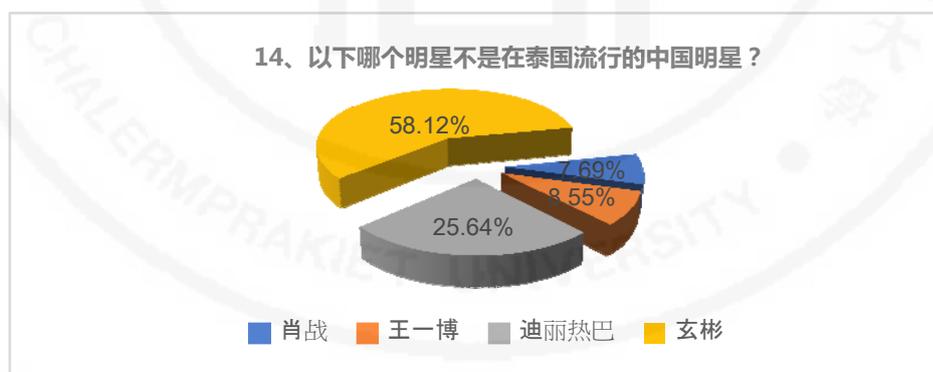


图 3-17 文学艺术纬度测试内容选项的分布图 3

图 3-17 是关于文学艺术纬度测试内容选项的分布图，问题是：以下哪个明星不是在泰国流行的中国明星？泰国学生从关注的中国电视剧、明星身上，也了解到很多中国文化。学生选择正确选项玄彬的占总比例的 58.12%。选择肖战的占总比例的 7.69%。选择王一博的占总比例的 8.55%。选择迪丽热巴的占总比例的 25.64%。

问题 15：中国人说：“你很牛”，是什么意思？

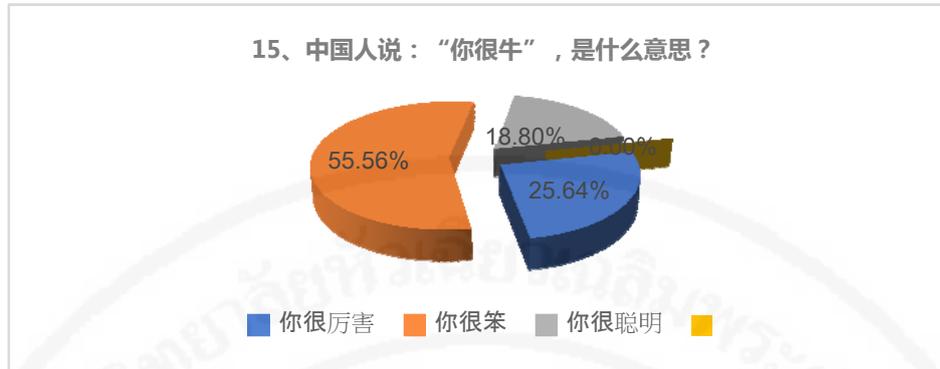


图 3-18 文学艺术纬度测试内容选项的分布图 4

图 3-18 是关于文学艺术纬度测试内容选项的分布图，问题是：中国人说：“你很牛”，是什么意思？牛在泰国的含义是骂人笨的意思，要是骂人很笨，就是骂他牛，这个是泰中两国语义和文化的差别。学生选择正确选项你很厉害的占总比例的 25.64%。选择你很聪明的占总比例的 18.80%。选择你很笨的占总比例的 55.56%。

问题 16：跟中国人聊天，你认为哪个问题是有礼貌的？

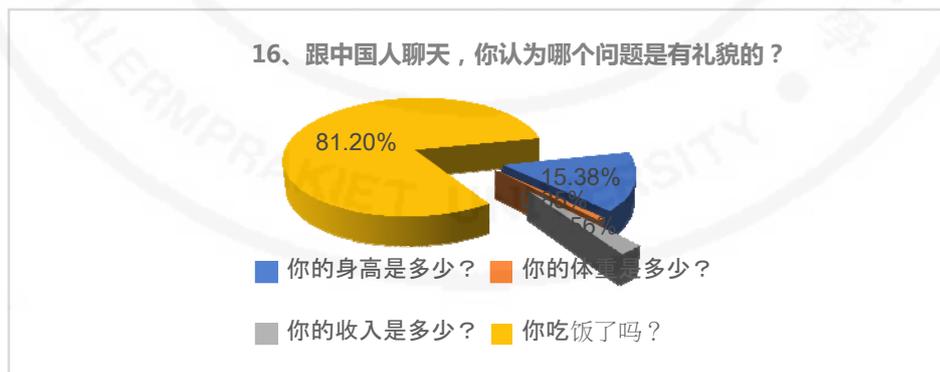


图 3-19 价值观纬度测试内容选项的分布图 1

图 3-19 是关于价值观纬度测试内容选项的分布图，问题是跟中国人聊天，你认为哪个问题是有礼貌的？学生选择正确选项你吃饭了吗的占总比例的 81.20%。选择你的身高是多少的占总比例的 15.38%。选择你的体重是多少占总比例的 0.85%。选择你的收入是多少的占总比例的 2.56%。

问题 17：过生日，你收到中国朋友送给你的礼物，你会怎么做？

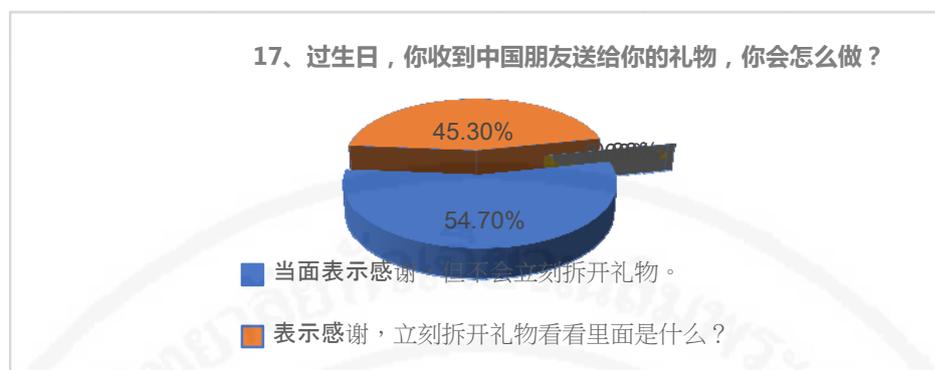


图 3-20 价值观纬度测试内容选项的分布图 2

图 3-20 是关于价值观纬度测试内容选项的分布图，问题是过生日，你收到中国朋友送给你的礼物，你会怎么做？学生选择当面表示感谢，但不会立刻拆开礼物的占总比例的 54.70%。因为泰国人没有中国人含蓄，也有 45.30%的同学选择当面拆的。

### 三、学生们的跨文化态度及课堂教学情况

问题 1：你的中文老师会经常介绍与课文内容相关的文化背景知识吗？

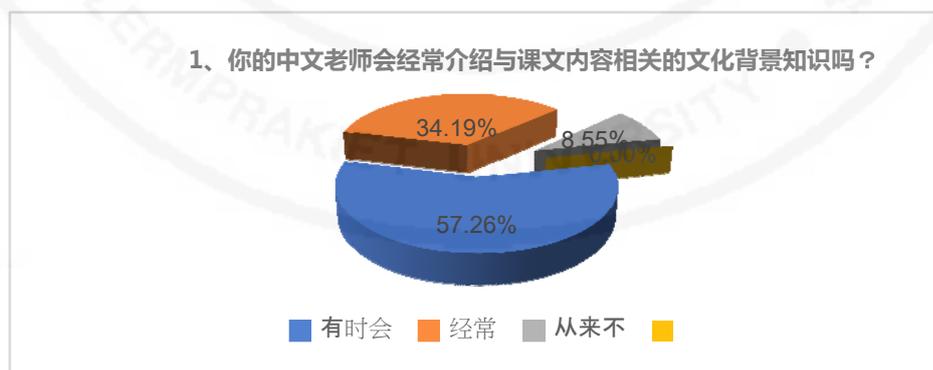


图3-21罗勇公立光华学校教师介绍与课文内容相关的文化背景知识的占比分布

教师在汉语课堂中，对于课文内容相关的文化背景知识的介绍可以更好的促进学生学习的兴趣，并扩大学生的知识面，增强学生跨文化交际能力。在图 26

中我们可以看出，在罗勇公立光华学校中教师在课堂上经常介绍与课文内容相关的文化背景知识的仅占总比例的 34.19%。有 57.26% 的教师有时候会介绍与课文内容相关的文化背景知识，还有 8.55% 的教师从来不会在课堂上介绍与课文内容相关的文化背景知识。从中可以看出部分教师对于跨文化意识的培养认识还是不够。部分教师不知道在教学中，培养学生的跨文化意识的重要性。这部分教师要学习丰富自己的教学方法，让学生更积极的参与进汉语学习中来。

问题 2：你希望老师上中文课的时候，讲解一些中国的文化知识吗？

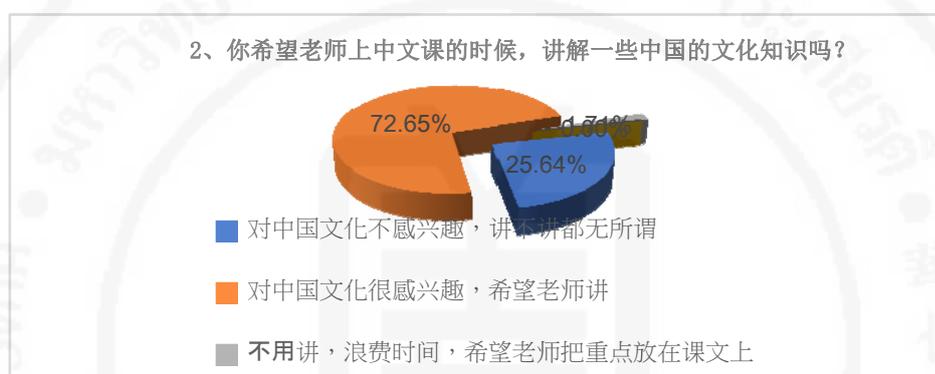


图3-22 学生对教师上课讲解中国文化知识的期待值的分布图

对学习有兴趣的学生，才能更好的进行学习。根据图 27 的数据我们可以看出学生对于教师上课的时候讲解中国的文化知识的希望数据。大部分学生对中国文化很感兴趣，希望老师讲解一些中国的文化知识，这部分学生占总比例的 72.65%。由此可以看出，学生的天性是好奇的，希望能够通过中文课堂扩大自己的知识面。有 25.64% 的学生对中国文化不感兴趣，认为讲不讲都无所谓。这部分学生基本属于被动学习的学生，对于学习并不感兴趣，教师在教学中要注重调动这部分学生的学习积极性，让他们也能更好的参与进汉语的学习中，更好的培养学生的跨文化意识。有 1.71% 的学生们认为不用讲，浪费时间，希望教师把重点放在课文上。这部分学生就是为了应试而学习，没有认识到学习语言的最终目的是为了更好的人交流。在教学中要传递给学生正确的学习信息，以便更好的培养学生的跨文化交际能力。

问题3：你们班的语文老师上课时候讲授的重点是什么？

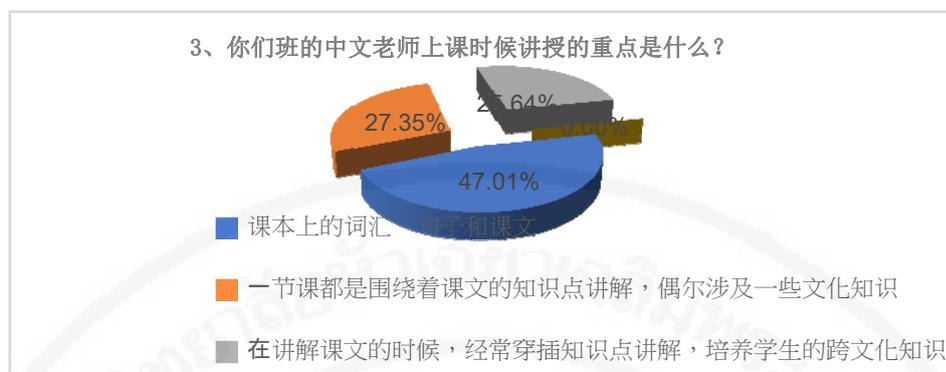


图3-23 语文老师上课时候讲授的重点分布图

教师的教学方式很重要，在课堂上，教师对于教学重难点的把握决定了学生汉语学习的能力。在具体调查中，罗勇公立光华学校的教师讲授的重点是课本上的词汇、句子和课文的占总比例的 47.01%。一节课都是围绕着课文的知识点讲解，偶尔涉及一些文化知识的占总比例的 27.35%。在讲解课文的时候，经常穿插跨文化知识的讲解，培养学生的跨文化知识的占总比例的 25.64%。根据数据可以发现，教师在教学中还是以课本内容为主的。部分教师采取的是传统的教学模式，这样的教学效果不会很理想。应该鼓励教师使用更多的教学工具，让汉语课堂丰富多彩起来。

问题4：你了解中国文化的渠道是什么？



图3-24 罗勇公立光华学校高中生了解中国文化渠道的分布图

根据图 29 我们可以看出，罗勇公立光华学校高中生了解中国文化的渠道是多种多样的。通过老师在课堂上的传授了解中国文化的占总比例的 41.03%。通过书籍和报纸等传统媒体了解中国文化的占总比例的 6.84%。通过网络方式了解中国文化的占总比例的 44.44%。通过手机、视频这种网络方式了解中国文化的占总比例的 7.69%。

问题5：你对什么文化课感兴趣？

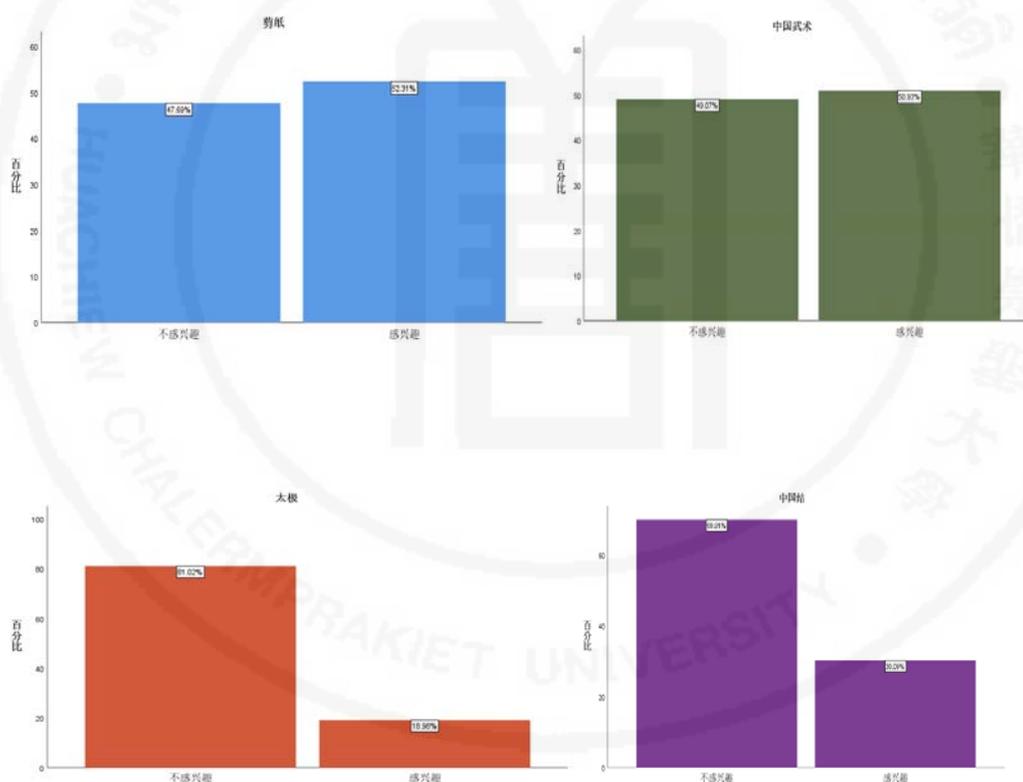


图 3-25 学生对哪门文化课感兴趣的分布图

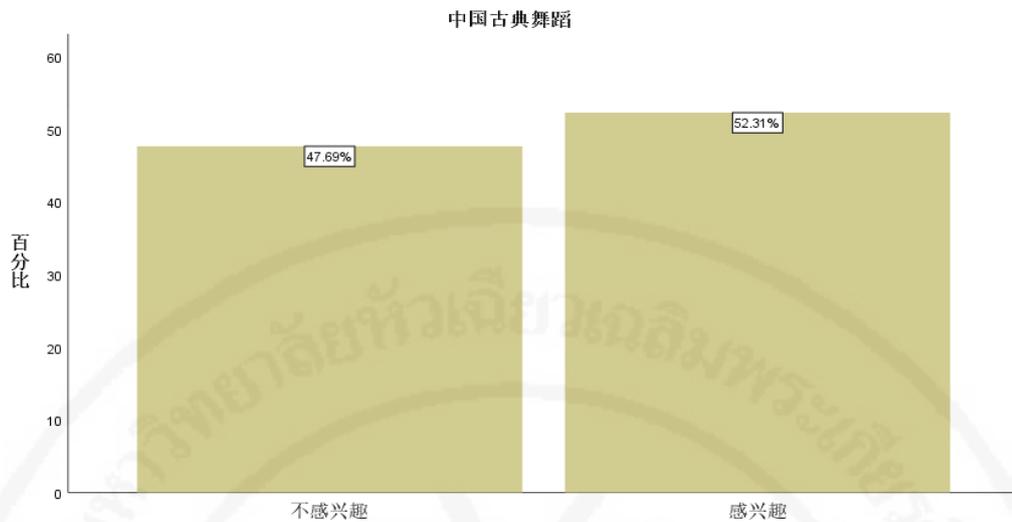


图 3-25 学生对哪门文化课感兴趣的分布图（续图）

图 30 是一道多选题。在调查中，罗勇公立光华学校的高中生对每一门自己感兴趣的文化课进行了选择。学生对剪纸感兴趣的占总比例的 47.69%，不感兴趣的占总比例的 52.31%。学生对中国武术感兴趣的占总比例的 49.07%，不感兴趣的占总比例的 50.93%。学生对太极感兴趣的占总比例的 81.02%，不感兴趣的占 18.98%。学生们对中国古典舞蹈感兴趣的占总比例的 47.69%，不感兴趣的占 52.31%。

## 第二节 高中生跨文化敏感度调查问卷分析

### 一、跨文化敏感量表信效度检验

针对正式施测的 123 名被试，构建 24 个条目的 XX 问卷验证性因素分析模型，模型拟合指数见下表，结果表明，《跨文化敏感量表》的验证性因素分析模型拟合良好，表明该量表具有良好的结构效度。

表 3-1 模型拟合表

	$\chi^2/df$	GFI	IFI	CFI	TLI	RMSEA
拟合指标	1.201	0.901	0.974	0.975	0.970	0.035
理想指标	<5	>0.9	>0.9	>0.9	>0.9	<0.08

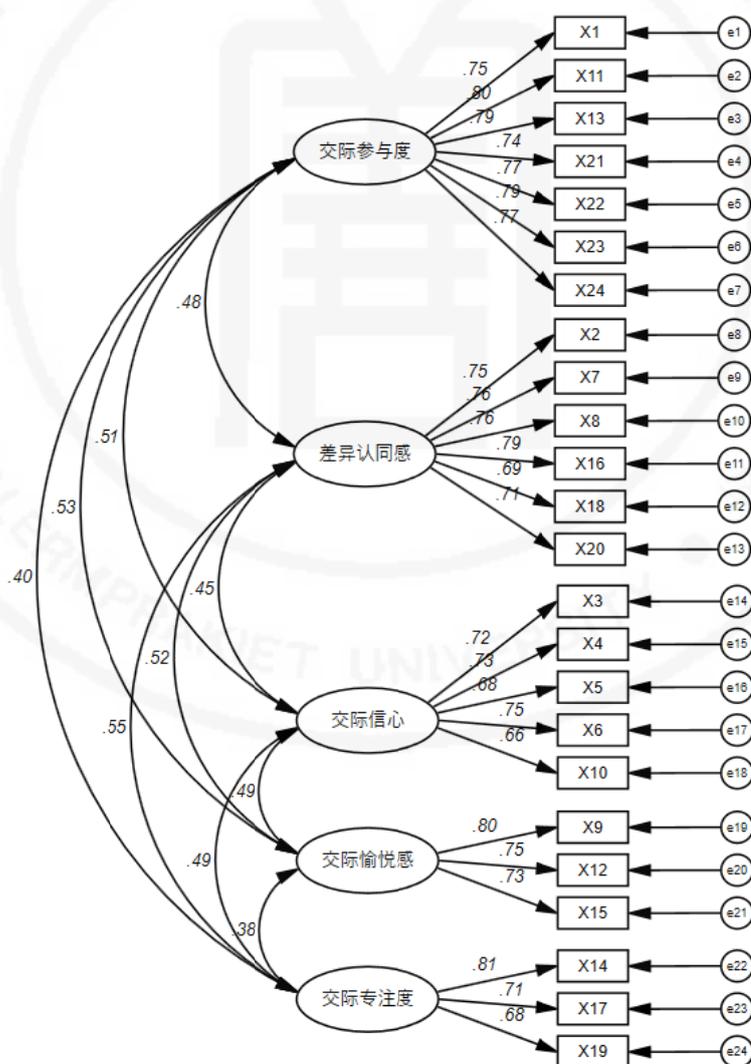


图 3-26 跨文化敏感量表验证性因子分析标准化路径系数图

表 3-2 跨文化敏感量表因子负载假设检验及 CR, AVE 表

因子	题项	Estimate	S. E.	C. R.	P	标准化解	CR	AVE
交际参与度	X1	1				0.748	0.912	0.598
交际参与度	X11	1.122	0.094	11.89	***	0.799		
交际参与度	X13	1.144	0.097	11.758	***	0.791		
交际参与度	X21	1.109	0.102	10.894	***	0.738		
交际参与度	X22	1.082	0.095	11.445	***	0.772		
交际参与度	X23	1.181	0.101	11.733	***	0.789		
交际参与度	X24	1.071	0.093	11.49	***	0.775		
差异认同感	X2	1				0.748	0.881	0.552
差异认同感	X7	0.956	0.087	11.006	***	0.764		
差异认同感	X8	1.016	0.093	10.904	***	0.757		
差异认同感	X16	0.992	0.087	11.357	***	0.787		
差异认同感	X18	0.902	0.092	9.852	***	0.688		
差异认同感	X20	0.985	0.097	10.185	***	0.710		
交际信心	X3	1				0.717	0.833	0.500
交际信心	X4	0.892	0.094	9.522	***	0.726		
交际信心	X5	0.887	0.099	8.962	***	0.679		
交际信心	X6	1.009	0.103	9.759	***	0.746		
交际信心	X10	0.799	0.091	8.776	***	0.664		
交际愉悦感	X9	1				0.802	0.803	0.577

表 3-2 跨文化敏感量表因子负载假设检验及 CR, AVE 表 (续)

因子	题项	Estimate	S. E.	C. R.	P	标准化解	CR	AVE
交际愉悦感	X12	1.135	0.112	10.096	***	0.748		
交际愉悦感	X15	0.829	0.084	9.875	***	0.727		
交际专注度	X14	1				0.806		
交际专注度	X17	0.634	0.07	9.065	***	0.705		
交际专注度	X19	0.785	0.088	8.866	***	0.684		

验证性因素分析，题项的标准化载荷下表及标准化路径系数图，所有题项负载在因子上的标准化路径系数均大于 0.70, CR 均大于 0.70 表明该问卷具有良好的聚敛效度；AVE 均大于 0.500 表明该问卷具有良好的区分效度。

## 二、研究变量的描述统计分析

本研究所研究的主要变量的均值及标准差如下表所示：

表 3-3 研究变量描述统计分析

	N	最小值	最大值	均值	标准差
交际参与度	117	1.429	5.000	3.243	0.641
差异认同感	117	1.333	4.833	2.913	0.688
交际信心	117	1.400	5.000	2.585	0.659
交际愉悦感	117	1.000	5.000	2.846	0.732
交际专注度	117	1.333	5.000	3.344	0.676

表 3-3 跨文化敏感度内在因素分析，获得最高分的是：交际专注度(3.34)。其余因子按平均得分的降序排列为交际参与度(3.24)，差异认同感(2.91)，

交际愉悦感 (2.85) 交际信心 (2.59)。

从表 3-3 得知罗勇公立光华学校高中生跨文化敏感度的五个内在因素的数值, 从这些数值可以看出他们的跨文化敏感度是中等水平。其中, 高中生交际专注度的得分最高, 交际信心的得分最低, 说明学生在文化差异的交际中没有足够的信心来应对。首先, 在学校里缺乏真实的汉语环境以及一些学生羞于与中国老师交流。由于学生本身的中文水平以及缺乏与中国人实际交流的经验, 学生在说口语的时候就难免会担心交际中的语法错误, 甚至有一定程度的跨文化焦虑。教师的访谈结果也支持了这一点, 有些老师指出, 学生在学校基本是用泰语交际, 实际生活中用到汉语的地方很少。其次, 大多数教师在课堂上只强调文化知识, 对跨文化交际能力情感和行为的培养不够重视, 以致学生与中国人沟通困难而缺乏足够的互动信心。

### 三、各个变量性别的差异分析

本研究采用独立样本 t 检验分析各个变量在性别上的差异。

表 3-4 各个变量性别的差异情况

	性别	平均值	标准差	t	p
交际参与度	男	3.255	0.632	0.202	0.840
	女	3.231	0.653		
差异认同感	男	2.889	0.668	-0.383	0.703
	女	2.937	0.711		
交际信心	男	2.623	0.765	0.622	0.535
	女	2.549	0.544		
交际愉悦感	男	2.933	0.715	1.302	0.195
	女	2.762	0.744		
交际专注度	男	3.372	0.711	0.448	0.655
	女	3.317	0.646		

表 3-4 的研究结果显示，各个主要变量不存在性别差异。

#### 四、各个变量汉语等级的差异分析

本研究单因素方差分析各个变量在汉语水平等级上的差异。结果显示，在这五个层面，存在显著汉语等级的差异。具体表现为汉语水平等级越高，五个层面的水平越高。具体见下表及图：

表 3-5 各变量汉语等级差异情况

变量	HSK 级别	平均值	标准差	F	p
交际参与度	HSK1	2.849	0.405	4.767	0.001
	HSK2	3.157	0.688		
	HSK3	3.312	0.545		
	HSK4	3.292	0.675		
	HSK5	4.321	0.653		
	HSK6	3.667	0.502		
差异认同感	HSK1	2.667	0.681	3.651	0.004
	HSK2	2.758	0.637		
	HSK3	3.011	0.672		
	HSK4	2.862	0.653		
	HSK5	3.667	0.593		
	HSK6	3.944	0.096		
交际信心	HSK1	2.167	0.595	5.314	0.000
	HSK2	2.381	0.496		
	HSK3	2.641	0.649		
	HSK4	2.878	0.713		

表 3-5 各变量汉语等级差异情况 (续)

变量	HSK 级别	平均值	标准差	F	p
交际信心	HSK5	3.350	0.342		
	HSK6	3.133	0.231		
交际愉悦感	HSK1	2.481	0.716	2.594	0.029
	HSK2	2.774	0.635		
	HSK3	2.924	0.718		
	HSK4	2.870	0.777		
	HSK5	3.750	0.833		
	HSK6	3.222	0.509		
交际专注度	HSK1	2.296	0.394	179.727	0.000
	HSK2	2.914	0.148		
	HSK3	3.500	0.244		
	HSK4	4.087	0.150		
	HSK5	4.333	0.000		
	HSK6	4.778	0.192		

## 五、相关分析

本研究采用 Pearson 相关分析对本研究主要变量进行相关性分析,结果显示:各主要变量之间均呈显著正相关的关系。如果相关系数在 0 到 0.3 之间,则表示两个变量之间的相关性很弱。如果相关系数为介于 0.3 到 0.5 之间,表示这两个变量具有中等相关性。此外,如果相关系数在 0.5 到 0.8 之间或高于 0.8,表示它们具有显著的相关性。

表 3-6 相关分析表

	交际参与度	差异认同感	交际信心	交际愉悦感	交际专注度
交际参与度	1.000				
差异认同感	0.457***	1.000			
交际信心	0.411***	0.409***	1.000		
交际愉悦感	0.280***	0.472***	0.294***	1.000	
交际专注度	0.313***	0.315***	0.449***	0.287***	1.000

五个因素中，相关性最强的是交际愉悦和差异认同感呈中度相关( $r=0.472, p<0.001$ )；其次是交际参与度和差异认同感呈中度相关( $r=0.457, p<0.001$ )；再次是交际专注度和交际信心呈中度相关( $r=0.449, p<0.001$ )；交际参与度和交际信心呈中度相关( $r=0.411, p<0.001$ )；差异认同感和交际信心呈中度相关( $r=0.409, p<0.001$ )；交际专注度和差异认同感呈中度相关( $r=0.315, p<0.001$ )；交际参与度和交际专注度呈中度相关( $r=0.313, p<0.001$ )。其中，有三个因素之间呈相对弱的正相关关系，分别是：交际愉悦感和交际信心( $r=0.294, p<0.001$ )；交际愉悦感和交际专注度( $r=0.287, p<0.001$ )；交际愉悦感和交际参与度( $r=0.280, p<0.001$ )。

研究得知，跨文化敏感度各个因素之间存在着相互影响和制约的关系。在培养高中生的跨文化意识及跨文化敏感度的时候可以利用这些因素之间的关系来促成。

### 第三节汉语教师教学访谈分析

该校的教师访谈工作从去年12月初开始，12月底结束，笔者采取试听课观察、然后再采取访谈的策略。为了确保访谈结果的真实性，笔者采取了两个办法：一是先对被访老师的中文课进行试听，并观察老师的教学方式，以及学生的上课表现，为访谈过程能够深入了解做好准备。二是向被访老师介绍本次访谈的目的以及影响，消除其心里疑虑，以便得到更加真实的访谈结果。

通过对教师的访谈这个研究的辅助工具，可以得知教师对于跨文化交际的态度以及教师跨文化意识培养的教学实践。

在访谈中，笔者先咨询了教师们这样一个问题您认为在泰国高中的汉语教学中，有必要对学生进行跨文化意识的培养吗？为什么？

大部分教师认为有必要对学生进行跨文化意识的培养。有的教师说：“因为跨文化意识培养是学生能够准确进行交流的保证，通过对学生跨文化意识的培养也是让学生掌握、提交跨文化技能的保证，在学生进行跨文化意识的培养过程，也是一种文化创新的过程。没有跨文化意识的交流容易使学生在交流、交际过程中出现一些理解性的错误，也使学生形成机械性的固定思维。”还有的教师说：“需要借鉴中国文化的优点，拿来教给泰国学生，比如说中国人很勤奋，可以教会学生好好学习。中国人说话很大声，可以教会学生上课回答问题要大声，方便沟通。”当然也有教师说：“可以教一点点不用教很多。教一些日常用到的就可以啦，像去中国旅游、去中国留学要有什么注意事项？在中国要怎么花钱？还有中国的一些文化，泰国的文化，就比如说在葬礼上不可以穿红衣，让学生知道日常生活中什么是有礼貌的事就可以啦。”有一条是教师们都认同的，就是对学生进行跨文化意识培养能够让学生更好的学习汉语，也能更深刻的认识 and 了解中国文化。教师们也一致认为学习语言是一定要学习文化的，只有学生对学习的这门语言的文化感兴趣，才能更好的学习语言。

笔者提问的第二个问题是：课堂上您有开展过专门的汉语文化教学活动吗？

教师们都曾经开展过专门的汉语文化教学活动，或者组织一些课外活动来扩大学生的文化视野。比如有的教师会用自学后分享的方法向学生介绍中国的四大发明，四大美女。还有的教师会给学生看视频引起学生们想去颐和园的欲望，他的学生就会思考并提出类似为什么门口要放狮子的问题。部分教师也会用讲故事的形式介绍在课文中出现的汉语成语故事给学生。还有的教师通过中泰文字的对比来引起学生的学习兴趣，比如说聊天时候用的数字“5555”，在中国是哭的意思，但是在泰国是笑的意思。还有的教师通过动作教学，比如教高中生中国的礼仪——古代拱手礼，还会教学生在中国怎么用手数 1-10。

不过由于各种因素的制约，汉语文化教学活动相比较之下较少。比如：老师自身汉语知识，中国文化知识有限；教师本身刚刚毕业缺少教学经验无法很好的控场；担心活动时间长，老师会累而学生容易溜号不专心学习；还有的教师举

例说，像剪纸之类要花很多时间，还要用到很多纸张，很麻烦的活动，由于时间和实际操作困难的问题，没有办法实践。还有一些原因会造成无法实际操作，例如：购买材料困难，学校经费不足等。

教师访谈的第三个问题是：教材中涉及的文化专题内容您会怎么处理？

教材中及的文化专题内容，有的教师会先进行词语和课文的教学，课后会让学生们自己查找图片和相关内容，再让进行补充介绍。有的教师会用语言、板书来讲解课本上设计的文化内容。还有的教师会让学生看图片，看 PPT，看视频。这样会引起学生的学习兴趣。而且也会激发学生的求知欲，让学生更喜欢问问题。这样教对比起只让学生读读写写书上的内容更好。

根据教材中出现的内容，有的教师会通过自身经历现身说法，比如美食和旅游方面的内容，教师会向学生描述食品，或者向学生补充一下地方的知识。还有的教师会从专题文化形成的背景入手，介绍专题文化的成因，并讲述专题文化的当时社会意义，然后和学生探讨专题文化随着社会发展、风俗习惯的演变，寻找专题文化在现代社会生活的情况。但是因为中文书上的文化内容比较少，有的教师在教学时会补充文化的内容进去。

同时教师们都认为教材有部分需要改进，教师们认为书中大都都是成语故事之类的，而且还是古代的故事，跟现代的中国不一样。有教师认为教材中涉及的文化专题内容，内容应该板块处理，比如说：中国风俗分一个板块，中国节日分一个板块，中国历史分一个板块等等，让学生触类旁通，联想与该文化板块相关的知识块，记忆也牢固。

但也有教师会说：“我不会很深入讲，正如我在上面提到的，我自己也没有很懂中国的文化。”

上述的三个访谈问题主要是想调查教师对于跨文化交际的态度。由接受访谈的教师的回答，我们可以发现尽管泰国很重视汉语教育，汉语教学也在快速的发展，但同时，培养学生跨文化交际能力现在发展到了瓶颈阶段，这是由于泰国汉语教学还存在一些不足之处。

教师访谈的第四个问题是你认为教授文化知识可以提高学生的汉语水平吗？体现在什么地方？教师们都认为可以提高学生的中文水平。有的教师认为：“中国文化、特别是中国优秀文化是中华民族、中国的耀眼符号，同时也是人类智慧

的共同结晶。在教授文化知识的过程中，学生学习文化知识并理解，提高自己的能力和水平。学生对文化知识的学习过程就是一个对文化吸取、加工过程，是一个理解，形成技能的过程。”也有教师说：“教授文化知识乎会提高学生的学习兴趣。”在学习文化的过程中，学生需要了解更多实用的文化词汇。比如说教学生做饺子的时候，学生就学会了饺子这两个词，还有饺子的馅，有什么菜，学生还学会那些菜的词，如果教师教学生剪纸，学生最起码都可以会学会剪刀和纸这两个词汇。

还有春节就会学到有关春节的文化词汇，像年糕、春联、饺子等等，泰国也有华人过春节，这样学生还可以把所学到的词汇跟身边的环境联系起来，比单独死记硬背单词的学习效果好。

教师访谈的第五个问题是您认为在培养学生跨文化意识的教学过程中应该注意哪些问题？

培养学生的时候首先要保证教师上课的内容的正确性，要对自己教的东西负责任，治学要严谨。然后教师对文化的讲解要分层次讲解，要由简入难向学生讲解。最后，讲解的文化知识要有兴趣性，注意观察学生感兴趣的是哪方面的文化内容，特别是讲解传统的文化要配合图片、视频、实物等。在教学中注意词汇的本身意义、内涵，多做词汇的扩展，注意地区文化的差异。同时在教学时要多介绍异地文化或者地域文化。课堂中要教学生各地的文化禁忌，比如说在中国，春节的时候就要穿红色。参加葬礼要穿黑白色。有的教师会以他的自身留学经验来告诉同学们在中国是怎么生存的。告诉学生在中国一般都用微信交易，但泰国用现金交际，要是在中国手机丢了的话是很麻烦的，因为不能用支付宝，不能用微信，而且还联系不到泰国的家人。还比如在天气热的时候，中国人是撑伞的，而泰国人是不撑伞但是会穿外套，所以在泰国的街上只要看到撑伞的人大多都是中国人。

上面两个访谈题目旨在调查教师的跨文化意识培养的教师实践，通过访谈我们可以发现，教师作为教学活动的主要引导者，除了基础的教学技巧还应该拥有更多的中国文化知识。语言教学主要培养学生的交际能力。而想培养学生的交际能力，就要组织足够多的课外活动。教师要创造条件让学生交流。把课外语言活动作为课堂教学的辅助活动，将课堂教学活动延伸开来，进一步提高学生的汉语水平。

访谈的第六个问题是：您觉得当前高中学生在跨文化及其交际方面存在的最大影响是什么？您觉得哪些因素会对他们的跨文化意识的提升产生影响？在访谈过程中，教师们是从学生自身因素，学习经历、学习环境、教师的知识、专业的课程安排与教材等等方面来阐述自己的想法的。

**学生自身因素：**访谈中发现，那些想去中国留学、或者想去中国旅游的学生，他们就会有很强烈的好奇心，主动的想要去了解中国文化；还有一些学生家里中国血统，他可以从家里了解到一些中国的习俗，这部分学生也对老师上课讲授的文化内容非常感兴趣；由于各种原因学生的汉语文化水平参差不齐，有部分学生会因为觉得汉语学习很难而打退堂鼓。

**学习经历方面：**学生的学习水平不一样，有教师拿自己班上的学生做例子：“有些学生是初高中才转来我们学校的，他们的中文水平相对薄弱。有一些学生已经在我们学校学了很多年了，中文知识比较踏实。”

**学习环境方面的因素：**教师普遍反映学生在学校基本都是用泰语交流，虽然学习了中文，但是他们日常生活中用到的地方很少。而且学生没有一个语言的环境。学生应该多跟中国人说话，聊天。教师们认为学校也可以组织中国人多来学校跟学生交流聊天。教师们认为学校有一次组织去中国的留学生回来跟高中生进行交流的活动应该经常举行。毕竟环境是最好的老师。语言沟通不应该只存在课堂上，应该时时刻刻的让学生去说，去听，这样才能真正达到交际的目的。

**教师的知识方面的因素：**访谈中发现泰国从事汉语教学的师资匮乏且良莠不齐，部分教师自身的素质和教学水平一般，教师自己对中国文化的了解都很肤浅，不能正确掌握文化知识，更没有办法去教授学生。还有的教师教学技巧比较陈旧单一，也有给学生提供更多的听说读写的练习机会，这也会导致学生的学习态度不积极。比如有的教师说：“有时候不想跟学生解释太多文化课的内容，也是因为怕学生反问老师了不会解释。”

**专业的课程安排与教材方面的因素：**现在泰国的教学现状就是教学形式比较单一，笔者在访谈过程中发现教师们都很想在课堂教学中把汉语文化知识很好的传授给学生，但是由于上课时间有限，教学形式比较呆板等原因，没有取得很好的效果。

同时教师们认为学习的教材上设计的文化内容不多，需要教师自己进行补充。要知道教材是课堂教学的基础和主要依据，我们想要提高课堂教学的质量，就一

定要有好的教材，这样才能激发学生的学习兴趣和学习热情。而现在的基础教材缺乏系统性，适用性和规范性。

这个问题的访谈旨在研究跨文化意识培养的障碍。以便在发现了这些障碍后找到准确的方向，努力克服这些障碍。随着中泰政治经济文化交流的不断深化，泰国的汉语教学现状想要得到进一步改善，最需要改善的就是访谈中反映出来的这些内容。

## 第四章 汉语教学中高中生跨文化意识培养的策略

### 第一节 培养学生的跨文化交际能力

#### 一、知识层面能力的培养

什么是跨文化能力？简单的说就是沟通能力。语言上的理解与沟通是获得跨文化能力的基础。语言是我们进行文化交流的一个载体，是人类文化的产物和重要组成部分，是人们交流的工具，熟练使用一门语言是学习他国文化的手段，也是了解他国文化的途径。跨文化交际的能力与交流者的语言程度水平息息相关。而要想提高汉语水平，就必须将汉语语言基础打牢。在语音、词汇、语法等方面都要打牢基础。

语音当然就是需要学生能够正确发出一个词的声母、韵母、声调等。比如：泰国人学习汉语时遇到的第一个难题，就是平舌音 z、c、s 以及 zh、ch、sh、r 的发音。作为学生，在学习汉语时就需要不断进行发声练习，最有效的方法是不断地模仿中国人的普通话发音大量的朗读与背诵。

在汉语学习的不同阶段，学生掌握的词汇量也不同。初级阶段的汉语学习词汇具有词汇量大，实用性强的特点。而一些在中国人口语中习以为常的词汇，恰恰是泰国学生学习汉语的难点。比如：语气词的使用。再比如汉语词汇“青年”和“年青”、“了解他”和“他了解”这样语序方面有差别的词语，或者“吃东西”和“吃的东西”、“父亲和母亲”和“父亲的母亲”这些词语，在含义上差别很大，学生需要正确理解词汇表达的意思，从而造出正确的句子才能和人交流

交际。学生在学习时如果不能更好的理解和体会词汇意义和用法，就没有办法用汉语与他人进行交流，就会让汉语在学习中成了“聋子汉语”或“哑巴汉语”。

## 二、思维层面能力的培养

受传统教学模式的影响，在高中汉语教学中，语言知识的传授与强化被摆在重要位置。学生跨文化交际能力的培养在这种情况下就没有被重视甚至经常被忽视。这种情况下，尽管学生掌握了大量的语言知识和一定的语言技能，考试成绩也很好，但在交际中往往出现很多错误，不能有效地应用所学的汉语进行交流。同时由于中泰两国传统习惯的不同，思维习惯上的不同，文化不同，生活习俗，宗教信仰，语言表达的方式也不同，导致中泰两国人民价值观上的差异和表达方式上的差异。学生要成功地进行跨文化交际，必须对两国的文化背景知识有足够的了解，并能够自觉对文化的不同方面进行比较。在进行比较的同时，还应该对文化现象的根源进行刨根问底。在泰国的汉语教材当中，设计很多关于中国文化的内容，但大都是关于京剧、剪纸、节日、饮食等方面的内容，学生是只知其一、不知其二，所以应该为学生制定专门的文化教材并且把它纳入到汉语教学当中来。比如：通过综艺《舌尖上的中国》了解中国菜，通过手工课剪纸、刻纸、做大红灯笼等中国特色的手工制品，通过图片鉴赏了解中国水墨画，看电影和MV了解中国歌，中国音乐舞蹈，中国功夫……等等。让学生在教学中充分的实践语言的社会功能和交际功能，了解包括中国的政治、经济、历史、地理等方面的内容，让学生在掌握中国大的社会环境的前提下学习汉语，在实践与生活中进行语言学习，才能全面了解中国，才能让学生拥有国际化和全球化的视野，对中国民族和文化有相应的认识 and 了解，提高跨文化能力。

## 三、态度层面能力的培养

我们都知道，在学习的过程中，学习目的的不同会导致不同的学习效果。现在的高中生学习汉语主要有这样几个目的：第一种是由于学生本身把汉语当成了一门艺术，出于对汉字本身的热爱，产生了对于学习汉语的热情。第二种是由于父母的愿望，现在“汉语热”正在不断的升温，很多父母看到了学习汉语的美好前景，希望孩子去学习汉语从而更好的就业，但是这些孩子大部分对汉语没有很高的热情。第三种是由于学校政策的导向，现在很多学校把汉语当

做必修课，学生为了满足学分要求，迫于压力被动的去学习汉语。还有一种是由于就业的压力，但是由于现在泰国汉语教学总是忽视汉语学习的连贯性和系统性，导致很多学生学习汉语的效果分层严重。

后面三种学习目的对于更好的学习汉语并没有促进作用，那么就要求教师要利用一切有利因素来调动学生学习汉语的积极性。只要学生拥有了学习的热情，那么在教师的正确引导下，同时在教学中教师应多和学生沟通、交流，形成良好、和谐的师生关系。中国有句古语说“亲其师，信其道”，这句古语也说明了师生之间建立了良好和谐的关系对教学的发展起着关键作用。只有建立起来良好、和谐的师生关系，才有助于汉语教学的顺利进行。我们作为教师不能总是抱怨学生的基础知识差、成绩不好等，应该从不同的角度学会去欣赏学生。

能给课堂带来快乐的老师是学生们都喜欢的。我认识一位老师，她每次都能带给学生们新鲜的空气，在他的班上，会经常用语言点来做游戏，错了要唱歌，大家笑声不断，学生在课堂上永远都不觉得疲倦，他总是保证在课堂上每个人都兴致勃勃。在学习过程中，人们渴望参与。既然学生渴望参与，那我们教师就应该鼓励学生多参与活动，从活动中寻找乐趣，真正的从心理上排除学生对汉语学习的“恐惧”。被动的语言学习是一件无趣的事情，如果不能让学生主动的参与进语言学习中来，学生会没有学习兴趣的。比如有些学生害怕背词汇、学语法、做练习等，甚至部分学生达到“谈汉语色变”的程度。针对这样的情况，教师应该组织各种活动，鼓励学生积极参与，逐步形成在做中学”的良好氛围，这样可以慢慢从心理上排除学生对汉语学习的“恐惧”。只有让学生有了渴望参与的主题意识，才能避免让学生停滞不前或者出现抵触学习汉语的情绪，充分的调动学生学习汉语的兴趣，让学生充分发挥自己的能力，为更好的用汉语进行跨文化交际做出更大的努力。

## 第二节 提高教师的跨文化教学能力

### 一、建立敏锐的跨文化意识

教师的作用在对学生的跨文化交际能力的培养当中是非常重要的。因为在教学活动进行之前，教师先要跨文化交际。教师自身的跨文化交际能力无时无刻不在影响着学生，老师处理跨文化交际的方式会让学生觉得十分好奇。当老师在处理跨文化交际时要为学生树立一个榜样，要采取十分积极的，乐观向上的态度。

#### 1. 教师应该熟知中国文化

中国文化博大精深，这就对汉语教师的要求非常高，教师要做到对中国文化如数家珍。教师要将比较有名的中国文化，如京剧、节日、文化遗产、剪纸、服饰等，熟记于心。因为这些不仅代表了中国文化，也是极有可能引起学生兴趣的内容。并且对高中生的交际能力有着较高的要求。所以教师应该有针对性。比如：如果你的学生是商人，就需要有针对性的学习与商务有关的汉语以及文化，这样学生就会更加认真努力学习，因为他发现自己所学内容与自身的需要有关。

#### 2. 教师还要了解泰国的文化，并处理好中国文化与泰国文化的关系

教师在加强自身跨文化交际意识的同时，还要注意了解泰国文化，处理好本国文化与所在国文化的关系，即泰国文化与中国文化的关系。中泰国文化在很多方面有很大的差异。例如在宗教信仰方面，在教育上方面，人口太多，人才济济，竞争也相对较为激烈，所以中国学生的考试成绩是评论其优差最重要的标准。但是泰国不一样，由于泰国人少地多，相对而言社会的整体素质也比较高。同时泰国国教信仰的是佛教，所以竞争不那么激烈，对于成绩的看法也比较平和。

因此，教师需要对两国的文化都有所了解，这样会在教学当中省掉不少麻烦。我们知道泰国学生一般比较注重写作方面，而经常忽略了口语交际，因此，老师在课堂上时应该有计划有目的地进行跨文化教学。

## 二、多元化教学，重视文化知识的融入

### 1. 教师要带领学生了解导致中泰文化差异的根源

教师应该带着学生通过学习，了解中泰文化的背景。让学生认识到自己的文化模式，这样我们才能更好的理解中国文化，这样才能更好的掌握汉语。

### 2. 教师要深入挖掘教材, 提前精心备课

教师要在课堂上讲解教材中的有关内容的文化背景知识。让学生先了解预习。教师可以先给学生已经准备好的案例。案例通常是一段文字，文字的主要内容是一件十分详细的真实的事情，而且必须是具有代表性的案例，当然也可以是学生经常会出现的问题。因为这些案例都是经过实践总结出来的，所以可以让学生自己思考：如果这样的情况发生在自己的身上，自己需要怎么面对。要让学生亲身感受各种各样不同的经历，让他们自己深刻思考，让学生主动的去发现文化的差异。在教学中可以采取案例分离的方法，这样可以向学生证明在跨文化交际当中可以有多种正确的方法或者正确的途径，只要是合理的，或者是在交际当中能够被交际对象认同或者接受的，都可以说是好的策略。

### 3. 教师可以带领学生从词语中进行文化对比

词汇在语言中占有重要地位。其中，习语、典故中有丰富的文化内涵。

(1) 习语能传达信息。习语是语言的重要组成部分。习语使用的频率很高，交际功能很重要。

(2) 神话典故中潜藏着文化信息。典故往往会导致理解上的障碍或造成误解。因此了解神话典故的历史文化背景对跨文化交际很有必要。中国人在口头或书面表达事物及思想感情时经常使用典故，例如“精卫填海”等。教师如果能够巧妙地运用典故，不仅会使课堂多姿多彩，而且很多故事的寓意深刻，令人回味。汉语中典故也是非常丰富的，我们经常在文学作品和演讲中碰到。如果教师对典故的出处与内涵不甚了解，就无法使学生准确地理解其寓意，无法欣赏其魅力。

(3) 挖掘词语的象征意义。象征是“用具体事物表现意义”。由于民族文化不同，同义象征在不同的文化里有截然不同的意象和内涵。

由此看来，在跨文化交际中到处布满词汇陷阱。因此，在跨文化交际中，文化差异会造成失误。

#### 4. 教师要带领学生分析文学作品

阅读和分析优秀的文学作品可以提高学生的语言水平, 阅读分析优秀的文学作品可以为学生提供文化背景知识, 学生的鉴赏能力也会在阅读分析中得到培养。

汉语教学的最终目的在于跨文化交流, 将其作为课堂的核心, 以帮助学生掌握能够普遍使用和与人交流能让人接受的汉语, 将结构化的汉语真正转变为交际的汉语。

### 第三节 多种教学手段相结合

#### 一、多媒体教学

21 世纪是信息网络时代, 教师要引导学生有效利用网络等媒体广泛地接触中国文化资料, 还要鼓励或组织学生观看一些中国电影、录像等音像资料这样可以帮助学生拓宽知识面, 了解许多与汉语文化有关的语言和非语言交际规则交际模式。学生对文化差异了解得越多, 就越有利于培养他们的跨文化交际能力。

互联网上的汉语信息都是在实际生活中应用的汉语。在讲新课之前, 教师可以布置课文相关内容的预习任务, 学生可以通过上网或者图书馆等方法去查阅相关的资料。这样预习会使学生在了解了相关的背景知识。教师在上课前设计多媒体课件的时候, 也可以利用丰富的网络资源。

利用多媒体教学手段, 可以把声、像、文三种效果结合起来。能够体现出课文的主题, 还能体现出课文内容的风格和特色, 达到一种理想的艺术效果。学生可以从视觉和听觉两方面得到享受。例如, 教师在讲授古诗《春夜细雨》这首古诗时, 可以课件中设计出四幅画面: “春天的柳树”、“小草”、“夜晚”、“春雨”, 根据画面配置了中国民乐“彩云追月”的插曲。音乐与画面可以在课件演示时牢牢地吸引住学生。用音乐可以烘托出一种中国传统文化特有的氛围, 展示出的画面又可以化解古诗的那种往往只可意会却很难言传的意思。当然教师在选择多媒体教学内容时, 尽量选择不同情境不同角度发生的文化现象, 这主要是为了学生能够进行有针对性的学习。

在汉语教学中，多媒体教学的作用是很重要的。现在每个学校都会有多媒体，由于直观，课件演示能省去反复讲解的时间，且印象深刻，从视觉、听觉方面给予学生强烈的刺激，从而提高学生的兴趣。例如有的中国歌曲在泰国很受欢迎，很多泰国明星重新演绎过这些经典，所以可能学生对中国的歌手不太感兴趣，但当他们看见泰国本土的歌手演唱之后，兴趣就会大增。在学生学习汉语词汇的时候，即使我们教师用再丰富通俗的语言，也有解释得不到位学生无法理解的时候，但是如果通过表演、绘画或出示图象，往往很轻易的就能使问题迎刃而解。还有在简介地理概况时，多媒体课件能直观地一目了然地显现中国地图。教师在使用多媒体的时候，还可以选用中国的纪录片，能够反映中国的一些真实情况的视频。比如《舌尖上的中国》，这个节目描写了中国源远流长的中国饮食，为世界展现了中国美食的细腻与精致，代表与传达了中国人的某些气质；这个节目也通过中国美食来展现普通中国人的生活状态，以及中国人在生活方式上面的发展和人生价值方面的改变。正式这些具有中国特色的美食视频，可以让外国人在吃的时候了解到中国中国文化以及悠久的历史。这样的形式除了学生的口水可以被引出来之后，也可以让学生涌出对中国的尊敬以及崇拜之情，树立中国的美好形象会对学生学习汉语的学习兴趣有很大的促进作用。

多媒体手段可以进行直观形象的教学，克服抽象，将抽象化实，让学生更好地理解。还可以虚拟现实，从而突破视觉的局限性，将事物的本原再次呈现。同时还能够无限的进行重复，从而加强学生的记忆。

## 二、文化教学实践活动

培养学生汉语的最终目的是进行交流，特别是跨文化交际。在汉语教学中应体现语言的应用性功能即交际性，因此，汉语教师在课堂教学中不但要教授一般的语法知识，而且还应将结构化的知识运用到特定的情景之中。交际能力的培养就是培养学生得体的与人交流的能力，让学生能够在交流中根据当时的话题选择合适的方法继续话题，让学生能够在特定的语言环境中不犯错，让学生和人交流时候讲出话语不脱离社会文化背景，这样才能使学生掌握跨文化交际能力。为了提高汉语课堂教学的效果，增强学生应用汉语进行交际的能力，笔者在实际工作中总结了以下几种方法可供参考：

### 1. 引导法

教师应有意识的注重对学生文化意识的培养，在平时的日常教学活动中做到

“不愤不启，不悱不发”。教师应根据教材，精心设计教案，对中国的文化背景及课外知识进行补充，激发学生学习的兴趣，引导学生的文化意识，以利于学生大脑中以汉语为中心的多层次文化信息整合。适时采用文化背景下的分析等方法，引导学生将新知识纳入学生已有的知识体系中，这对汉语的学习也是非常重要的。

## 2. 渗透法

汉语的历史非常久远，经过了长期的发展和演进，所以汉语的文化积淀是非常丰富的。教师可以在教学过程中有意采取一些措施，根据学生的身心发展阶段和学生的爱好，特点开展活动，比如通过看电影，听歌曲，背诵汉语经典，汉语模仿秀等活动，让学生不断咀嚼，慢慢感受不同语言的美，体会其中文化知识，树立起文化意识，加深对语言的掌握，在潜移默化中收到“润物细无声”的效果。

## 3. 对比法

教师可以在教学中通过对比两种文化的差异，提高学生的敏感性。在适当条件下，教师还可以通过对比中泰文化深层次的文化内核，触及中泰不同的价值概念和不同的思维方式，培养学生的学习兴趣，提高他们对多元文化的理解能力和感知能力。

## 4. 创设环境法

在泰国语言环境下学习汉语，最大的障碍是学生很难形成用汉语进行思考的习惯，因为没有良好的汉语语言氛围。因此教师更应该为学生精心营造一个地道的汉语环境，提供实际交际的机会，使学生真正身临其境地感受语言和文化逐步，养成用汉语思考的习惯。

作为汉语教育工作者，我们需要在汉语教学中不断的研究，反思，总结，充分认识语言教学的内部规律，认清语言和文化的关系，将语言和文化融为一体并统一于语言的教学实践之中，不仅传授语言知识，更重要的是注重学生跨文化交际能力的培养。只有这样，才能培养出符合时代要求的，具有跨文化交际能力的复合型人才。

## 第四节 培养跨文化意识的教学设计与实施

教学内容：《中文》教学参考第十册，第五课 成语故事

### 一、教学要求

1. 会读会写本课的 15 个生字。
2. 能够掌握课文中词语的涵义和用法，能理解，会运用。
3. 准确地讲述课文内容。
4. 重点学习的句子：
  - (1) 天地再也不会挨在一起了。
  - (2) 他干脆捡起了一根羽毛献给皇帝。

### 二、课文简析

第五课是两则成语故事，教师在过程中要给学生讲授其中的寓意，让学生能够正确运用。

第一则是“开天辟地”。是一则古代的神话故事，故事讲了世界是盘古氏开辟天地后才有的，因此颂扬开创伟大的事业时经常用“开天辟地”这个词。

第二则是“千里送鹅毛”，出自谚语：“千里送鹅毛，礼轻情义重。”指从很远的地方带来极轻微的礼物，表示虽然礼物微不足道，但是情深义重。

### 三、教学建议

#### 1. 字音教学：

“辟”的声母是“p”，不要读成“b”。

“逐”和“召”的声母是“zh”，不要读成“z”；

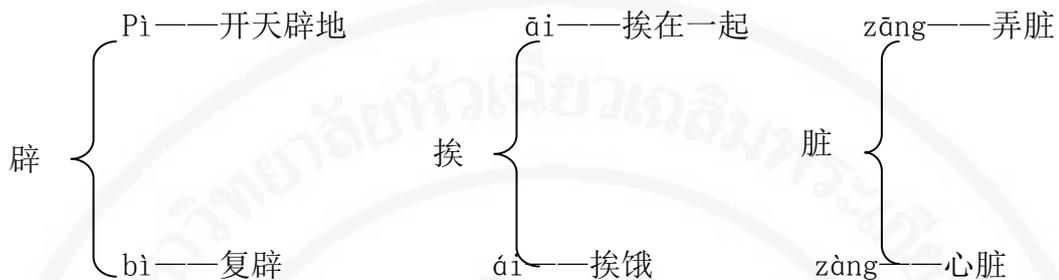
“遭”的声母是“z”，不要读成“zh”。

“翅”的声母是“ch”，不要读成“c”；“脆”的声母是“c”，不要读成“ch”。

“浑”的韵母是“un”，不要读成“en”。

“份”和“恳”的韵母是“en”，不要读成“eng”。

注意本课的多音字：



## 2. 字形教学

辟 [ 闢 ] 左右结构，部首是“辛”，共 13 画。注意左边不是“启”，不要多出一笔。繁体字“闢”，半包围结构，部首是“门”。

浑 [ 渾 ] 左右结构，部首是“氵”，共 9 画。繁体字“渾”，左右结构，部首是“氵”。

淡 左右结构，部首是“氵”，共 11 画。注意与“谈”相区分。

逐 半包围结构，部首是“辶”，共 10 画。

混 左右结构，部首是“氵”，共 11 画。

挨 左右结构，部首是“扌”，共 10 画。

撑 左右结构，部首是“扌”，共 15 画。

鹅 [ 鵝 ] 左右结构，部首是“鸟”，共 12 画。繁体字“鵝”，左右结构，部首是“鸟”。注意右边是“鸟”，不是“乌”。

翅 半包围结构，部首是“羽”，共 10 画。

膀 左右结构，部首是“月”，共 14 画。

趟 半包围结构，部首是“走”，共 15 画。

脆 左右结构，部首是“月”，共 10 画。注意右下角是“巳”，不是“己”。

召 上下结构，部首是“刀”或“口”，共 5 画。

遭 半包围结构，部首是“辶”，共 14 画。

悵 [悵] 上下结构，部首是“心”，共 10 画。繁体字“悵”，上下结构，部首是“心”。注意右上角是“艮”，不是“良”，左上角是“豸”。

注意区别形近字：

辟—避 浑—挥 淡—谈 混—湿—温 鹅—俄—饿

膀—傍—旁 召—名—古—右 遭—糟

### 3. 词语教学

(1) 要求学生掌握的词语：

[其他] (代词) ①指示一定范围以外的别的人或事物。可作定语。

例：你先写完数学作业，其他的作业晚上再说。

在泰国除了曼谷以外，其他地方都被称为外府。

②代替一定范围以外的别的事物。可作主语、宾语。

例：这个是巧克力味冰淇淋，其他都是草莓味。

先吃掉面条，还没饱的话再吃其他。

[逐渐] (副词) 渐渐。程度或数量依次慢慢增减。可作状语，修饰动词、形容词。

例：宋干节后，泰国的天气逐渐变热了。

六月后，泰国逐渐进入雨季。

[展开] (动词) ①张开；铺开。可作谓语。

例：老师展开中国地图给同学们看。

②大规模地进行。可作谓语。

例：政府对新冠疫苗的研发展开了民意调查。

[翅膀] (名词) ①翅的通称。

例：鸽子展开翅膀向屋檐飞过去。

②物体上形状或作用像翅膀的部分。

例：这架波音客机的翅膀上有“泰国航空”几个字。

[干脆] (形容词) 直截了当；爽快。可作谓语、状语、补语。不能重叠。

例：妈妈真干脆，我让妈妈带我去公园玩，她立刻就同意了。

公园离家不远，我和妈妈干脆骑自行车去。

学校让冰冰当晚会的主持人，冰冰答应得很干脆。

[诚恳] (形容词) 真诚而恳切。可作定语、谓语、状语、补语。

例：看小明那诚恳的道歉态度，我原谅了他。

小明待人处事很诚恳。

他诚恳地接受老师的批评。

[态度] (名词) 人的举止神情。可作主语、宾语、定语。

例：态度大方 态度自然 态度和蔼 态度诚恳

他是一位态度和蔼的老师。

他请别人帮忙时候的态度不好。

小明在跟妈妈认错，他的态度是很诚恳的。

(2) 教学中需要讲解的词语：

[浑然一体] 形容完整不可分割。

例：墙上挂着的山水画气势雄壮，浑然一体。

[开创] (动词) 开始建立；创建。

例：开创新局面 开创历史新纪元

曼谷唐人街的很多店都是开创于上个世纪。

[安然]（形容词） 没有顾虑，很放心。可作谓语、状语。

例：他神色安然。

他安然死去。

[冷静]（形容词） 沉着而不感情用事。可作定语、谓语、状语、宾语。  
重叠形式为“冷静冷静”。

例：你白着急也没有用，需要先冷静下来进行分析。

老黄遇事很冷静。

先冷静地想一想，再动笔答。

现在需要的是冷静。

请你先冷静冷静，好好想想。

[珍贵]（形容词） 宝贵的，很有价值或很有意义的。可作定语、谓语、补语。

例：大熊猫是一种珍贵的动物。

这件文物太珍贵了。

我把妈妈从国内邮寄到泰国的家乡特产视为很珍贵。

[洁白]（形容词） 没有被其他颜色污染的白色。

例：洁白的床单

洁白的心灵

洁白的雪花从天上飘下来了。

[遭遇]（名词） 遇到的事情（多指不幸的）。可作主语、宾语。

例：他的遭遇令人同情。

那个孤儿的遭遇太惨了。

[责怪] (动词) 责备; 埋怨。可带宾语、补语。

例: 是我没说清楚, 不能责怪他。

他已经责怪了我一整天了。

#### 4. 句子教学

(1) 课文句子天地再也不会挨在一起了。

这个句子主要学习“再也不”的用法。“再也不”用在句子中, 表示“永远不”的意思, 强调动作不重复或不继续下去, 一般是说话人主观意思的表示, 语气坚决。

例: 你为什么骗我? 我以后再也不相信你了!

请老师原谅我次犯下的错误, 我以后一定不会再犯了。

“不再”也是表示对以后的行为的否定, “再也不”比“不再”的语气更强烈。

例: 他唱了一首歌, 就不再唱了。

红豆包子太甜了, 我明天再也不买了!

(2) 他干脆捡起了一根羽毛献给皇帝。

该句子主要目的是学习如何使用“干脆”。“干脆”, 形容词, 表示“直截了当、爽快”。可作谓语、状语、补语。不能重叠。

例: 小明下决心的时候很干脆, 一点都不婆婆妈妈。

到中午了, 干脆今天我们煮方便面吃吧。

王老师是一个做事很干脆的人。

## 5. 课文教学

讲解这两则成语的时候，教师可以利用多媒体教学手段，先给学生播放小视频，以此来激发学生的学习热情。然后用讲故事的方法，让学生说说自己看到了什么，谈谈自己的理解，学生的学习兴趣更加高涨。再由学生自己独立读课文，独立解决字词问题，以此增强学生自学能力，并在读后和同学交流，说说自己的理解，说说自己喜欢的句子，和同学交流自己的感受。教师要作为引导者，把握课堂的节奏，讲明这两则成语的喻义。

第一则成语故事可以采取让学生复述的方法加强记忆，学生通过讲故事的形式用自己的语言描述自己的理解，除了可以更好的锻炼学生的语言能力，也可以通过倾听后补充的方法让所有学生行动起来，增强学生跨文化交际能力；第二则故事可以采取让学生表演的方法加深印象。让学生成立探究小组，集合小组的智慧合力表演，这样的合作情景剧让学生有很强的参与感和角色投入感，学生会采用多种方法去领悟课文，同时可以使学生的表达能力得到提高。这种表演的趣味性使枯燥的语言课程变得生动有趣，能够吸引学生的注意力，激发学生学习兴趣和学习激情，为更好的培养学生的跨文化交际意识做贡献。

## 四、参考资料

1. 盘古 在中国神话里是开天辟地的人。相传在远古时代，那时候天地还没有分开，形状像个鸡蛋，盘古出生于这混沌之中。他一日九变，随着天每天升高一丈，地每天加厚一丈，盘古的身体也每天日长高一丈。这样经过了一万八千年，天长得越来越高，地也降得越来越低，盘古就变成了一根长柱子一样的巍峨巨人，撑在天地之间。又传说盘古死后，身体的各个部位化成了日月山河、风云、花草树木和石头等。

2. 天鹅 一种体形较大的白色的鸟，和鹅的外形很像，长着黄色和黑色的上嘴，短脚短尾，长着黑色有蹼的脚。天鹅群栖在湖泊和沼泽地带，擅长飞行。天鹅喜欢吃的食物是植物、昆虫等。同时天鹅也叫鹄。

## 第五章 罗勇公立光华学校跨文化意识教学存在问题的总结、反思和建议

### 一、总结

针对汉语教学中泰国高中生跨文化意识培养的研究,通过对调查问卷和访谈的数据分析和个人分析,笔者发现:泰国高中生跨文化意识总体水平较高,学生自己也非常期望能提高自己的跨文化能力。在跨文化教学策略方面的调查显示,教师们已经非常重视跨文化教学,并且在实际教学中使用了多种教学手段。笔者希望本研究能对跨文化教学岗位上的高中教师们和研究者们有所帮助。

汉语教学近年来在泰国发展的很快,但是存在的问题又影响了汉语教学进一步的发展,在调查和访谈中也可以看出,想要培养学生跨文化交际意识,教师必须在加强对学生语言知识教学的基础上,注重对学生跨文化意识和交际能力的培养,通过增强高中生的跨文化意识,可以进而提升高中生的汉语综合应用水平。跨文化交际能力的培养一直是教育界比较头疼的问题,这种能力的培养不仅要求教师有较高的跨文化交际意识,还需要教师掌握跨文化交际培养的策略,同时更需要学生的积极参与与配合。培养跨文化交际的意识,更需要师生双方都积极主动地参与到策略的培养中来。

作为教师在教学中应注重趣味性,语言的趣味性、知识的趣味性、活动的趣味性等。扩充自己对中国文化的理解和认识,增长跨文化教学资源,尤其是网络资源,针对课文内容选择具体的教学方式,让学生从交际活动中获得语言知识,增强跨文化交际能力。

作为学生应该在大量的学习当中,不断提高自身的汉语水平和交际能力,在此基础上增加中国文化知识储备,并在课外活动上主动发觉中泰两国文化的不同,努力在知识和能力上不断完善自己,尽可能减少跨文化交际错误。

## 二、反思

在本研究中，本人力图准确地反映以泰国罗勇公立光华学校为例，关于汉语教学中泰国高中生跨文化意识培养的研究。但限于自身研究素养，笔者编制的调查问卷和教师访谈大纲都可能存在着一定的局限性甚至不合理之处，导致对高中生跨文化意识培养存在的问题论述不够全面和深入。影响跨文化意识培养的因素除了文中列出的原因外还存在其他因素。这些需要在以后的研究中进一步的探讨。

通过本研究的结果发现，有些学生认为自己的汉语还不够好，没有自信用汉语跟中国人交流，不敢用汉语跟中国教师交流的那部分学生的跨文化交际能力都很薄弱。另外由于学生的经济条件原因，一些学生没机会出国留学，加上学校语言环境的缺乏，使得学生跟中国人交流的机会更少，这也反映了高中生跨文化交际意识水平不高。我们作为教师要更多的研究用各种方法培养学生的跨文化交流能力。

## 三、建议

语言是文化的载体，汉语言的学习和中国文化的学习是相互影响和相互作用的，文化教学和语言教学一定要始终结合在一起，学语言就是在学文化，教师教语言也是在教文化。因此，在对外汉语教学的高中生汉语教学中，跨文化交际能力的培养非常重要。教师要在课堂中有意识的渗透跨文化知识，培养学生的跨文化意识，这样才能增强汉语学习的趣味性，以便更好的帮助学生理解所学的知识。

笔者建议教师们教学中要认真挖掘词语的文化内涵，多利用多媒体等引起学生学习兴趣的教学手段，鼓励学生开展课内外阅读。同时要在阅读时讲解故事的文化背景，这样才能拓宽学生的文化视野，并且在教学中更多的进行实践，科学设计各种文化活动，增强汉语教学的生动性，调动起学生学习的积极性，增加学生的文化体验，让学生感受中国文化的氛围，从而更好的培养学生的跨文化意识。

## 结语

汉语教学中泰国高中生跨文化意识培养的研究是基于当前汉语教学需要适用性和实效性的前提下提出的，它是对目前汉语教学尤其高中汉语教学现状的反思，也是为了让学生能够在学习汉语的同时可以应用汉语进行实际交流，并让学生具有一定的国际视野。与汉语语言知识和语言能力对比来看，汉语的跨文化意识处于比较薄弱的水平。我们需要承认的是在目前的应试环境下，无论是教师还是学生的都不够关注汉语跨文化意识的培养；同时培养高中生汉语跨文化意识的教学方式方法也都很薄弱。语言除了是一门工具，还是一种文化的体现。如果我们把学习汉语的目的仅仅局限于听说读写的工具性，而不去关注汉语背后宏大的文化内涵，就犹如拔苗助长，就是将一棵绿芽从土壤中拔出，虽暂时拥有了它，最后却是徒劳的，因为这样会让绿芽无法扎根生长。高中生处于汉语学习的质变期，此时培养学生的文化意识不仅是为了实现学科教学目标，也有助于达成素质教育的期许。培养学生的汉语文化意识，需要教师了解汉语中国文化历史、现状、特色等各方面；教师还要具有文化敏感性，帮助学生发现汉语学习过程中的文化对比点；同时教师也要合理运用文化教学的原则、方法，这样才能使跨文化教学不断扩大调查样本，完善调查工具，力求得到更加全面的调查结果，并深入研究，为汉语教育者提供更具有指导意义的实践策略。

## 致谢

两年多的对外汉语教育专业研究生时光转眼即逝，马上就要毕业了。回想起两年前，那时候的我正在沉浸着即将入学，到华侨崇圣大学再深造的喜悦之中，一切仿佛又是昨天。回想起在华侨崇圣大学求学的的生活，我心中充满无限的感激及不舍之情。绿树掩映下的教学楼和浓厚的人文氛围，为从全泰国赶来求学的我们提供了良好的学习环境，和蔼可亲的研究生院老师，为我们这批中国来的莘莘学子提供了无微不至的求学生活指导。来自五湖四海的同学，互相关怀，为求学生活增添不少色彩。

首先，我要对我的导师付飞亮教授致以衷心的感谢，他亦师亦友，在我的开题报告选题到论文的正式写作过程中一直对我无微不至的关心和帮助，付老师严谨求实和一丝不苟的学风、以及孜孜不倦的工作态度无时无刻都在激励着我的论文写作，老师的不倦教诲将对我未来工作的锐意进取和努力进取产生重大的影响。不积跬步无以至千里，本论文可以顺利完成，也归功于研究生学习期间各位老师循循善诱的教导，你们以渊博的知识填补了我学科知识的空白！感谢老师们用心关爱我们每一个人，陪伴我们经历研究生阶段。师恩铭记，师恩永远！

其次，我要感谢研究生院的各位老师，从入学咨询到学习过程中的种种疑惑，你们都耐心一一指出，感谢你们不厌其烦的指导以及无私的付出，有了你们的帮助，我才可以顺利毕业。

再次，我要感谢我的实习单位泰国罗勇公立光华学校，感谢校董会的各位校董、学校领导以及各位老师，在我的实习过程中你们给我提供了很大的生活指导和工作帮助。

从次，我要感谢我的室友杨顺彩、李菲菲同学，有了你们的陪伴，让我每个周末过得特别精彩，我们一起畅谈人生抱负，一起分享学习经验，每周的学习时光总是过得特别充实。还有研究生班上的尹莎莎、陈均平、王悦及其他同学，你们两年多的陪伴，使我的求学生活不再孤单！

最后，我还需要感谢我的爸爸妈妈，是你们提出了宝贵的意见，才坚定了我读研的信心。感谢我的老公和婆婆，有了你们生活上的体贴和关心，我才可以抽出时间继续深造。家人永远是我的避风港湾，也是我前进的动力！

不负初心，砥砺前行，在华文教育这条路上我一定要不断探索，越走越远，在自己的工作岗位上发挥我的光和热！

## 参考文献

### 期刊文章和专著类文献:

- [1] 毕继万. 跨文化交际研究与第二语言教学[J]. 语言教学与研究, 1998, (1): 12.
- [2] 陈申. 外语教育中的文化教学[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 1999: 1.
- [3] 陈蓓蕾. 汉语国际教育视野下看中泰文化差异[J]. 金田, 2013(11).
- [4] 邓丽娜, 杨阳. 中泰文化非语言交际的礼仪差异[J]. 成都大学学报, 2009.
- [5] 戴星星. 从《泰囧》看中泰文化差异[J]. 华人时刊, 2013.
- [6] 第斯多惠. 德国教师培养指南[M]. 袁一安译. 北京: 人民教育出版社, 1990: 23.
- [7] 胡文仲, 高一虹. 外语教育与文化[M]. 湖南教育出版社 1997.
- [8] 胡文仲. 外语教学与文化[M]. 长沙: 湖南教育出版社, 2000: 1. 俚
- [9] 黄远卿. 浅析跨文化交际中的反文化冲突[J]. 文教资料, 2008(6).
- [10] 黄震. 浅析若干中泰文化差异[J]. 经济与法制, 2011(1).
- [11] 胡冰. 跨文化交际的文化休克及化解策略[J]. 河北学刊, 2013. 33(5).
- [12] 康淑敏. 外语教育中的文化意识培养[J]. 教育研究, 2010(8).
- [13] 吕必松. 对外汉语教学概论(讲义)(续十五)[J]. 世界汉学, 1996, (02). 72-79.
- [14] 刘询. 对外汉语教育学引论[M]. 北京语言大学出版社, 2000
- [15] 龙晓明. 跨文化交际中的“文化休克”分析[J]. 广西社会科学, 2005(3).
- [16] 历冬风. 跨文化适应过程中的“文化休克”现象[J]. 2006(5).
- [17] Natchaporn Dechrach. 泰国跨文化汉语交际课程的构建及其设计[J]. RSU International Research Conference 2019.

- [18] 田芬. 跨文化交际与英语教学陶源[J]. 科技信息, 2010.
- [19] 王威然. 文化、跨文化意识与中学英语教学[J]. 2003(4).
- [20] 许国璋. CULTURALLY LOADED WORDS AND ENGLISH LANGUAGE TEACHING[J]. 现代外语, 1980(04). 21-27.
- [21] 邹紫晗. 对外汉语教学中跨文化交际意识的培养研究[J]. 戏剧之家, 2018.
- [21]B. A. 苏霍姆林斯基. 给教师的建议[M]. 北京: 教育科学出版社, 1984.

#### 学位论文文献类:

- [1] 张梅. 在华东南亚留学生文化应用策略实证研究 [D]. 华中科技大学, 2010.
- [2] 孙忠强. 对外汉语教学中学生跨文化意识的培养 [D]. 黑龙江大学, 2011.
- [3] 张媛. 新课程标准背景下初中英语教师教学中跨文化意识的培养——问题与对策[D]. 烟台:鲁东大学, 2012.
- [4] 冯晓文. 农村中学英语教师跨文化意识的现状分析及对策研究[D]. 北京 首都师范大学, 2012.
- [5] 汪火焰. 基于跨文化交际的大学英语教学模式研究 [D]. 武汉华中科技大学, 2012.
- [6] 于航. 赴泰汉语志愿者文化适应调查[D]. 广西师范大学, 2012. 尅俚
- [7] 严晓垂. 赴泰汉语志愿者在跨文化运应中的情绪调节研究[D]. 华南理工大学, 2013. 尅俚
- [8] 张珂珺. 论对外汉语词汇教学中学生跨文化意识的培养[D]. 苏州大学, 2013.
- [9] 袁果. 从大学生到汉语教师志愿者的角色适应性研究——以 2013 年赴泰汉语教师志愿者为例[D]. 广西师范学院, 2014. 尅俚
- [10] 韩笑. 在高中英语教学中培养学生文化意识的研究[D]. 华中师范大学教育学院, 2017.

- [11] 代璐. 小学英语教学中跨文化交际意识的培养研究[D]. 四川师范大学, 2018.
- [12] Thitima Chonlasin. 泰国学生跨文化意识现状调查研究[D]. 重庆大学, 2015.
- [13] LI Chunlan. A Study of Cross-Cultural Communication Strategies in the EFL Classroom of the Exchange Program . a Case Study at Chiangrai Rajabhat University and Yuxi Normal University [D].Chiang Rai Rajabhat University, 2009.
- [14] Panadda Klamsum. Cross-cultural comparison of psycho-social adaptation and academic engagement between international students in France and Thailand[D].Kasetsart University, 2009.
- [15]Ren Zhiyuan. A study of Cross-cultural adaptation of Chinese Students in Thailand case study. Burapha University[D].Burapha University,2012.
- [16] Mengy Gu. Cross-cultural adaptation of Chinese students studying at Maejo University [D]. Chiang Mai University, 2013.

#### 外文文献:

- [1]Chen, G. M& Stacosta, W. J. Intercultural communication competence. A synthesis Communication Yearbook, 1996.
- [2]Edward T. Hall. The silent language. New York. Premier Books, 1961.
- [3]Fantini, A. E. A Central Concern. Developing Intercultural Competence[Z]. Brattleboro, VT. School of International Training, 2006(Unpublished).
- [4]Gudykunst, W. B. &Kim, Y. Y. Communicating with Strangers. An Approach to Intercultural Communication [M]. 4th ed. New York: McGraw-Hill, 2003.
- [5]Hanvey, R. G. “Cross-cultural Awareness” in Toward Internationalism. Reading in Cross-cultural Communication, ed. By Elise C. Smith and Louise

Fiber Luce, Newbury House publishers, Inc., 1979.

[6]Hall, E. T. , Beyond Culture . Anchor books. Doubleday. 113-127., 1976.

[7]Kramsch, C. Language and Culture [M] .Oxford: Oxford University Press, 2003.

[8]Spitzberg, B. H. & Cupach, W. R. Interpersonal Communication Competence[M]. Beverly Hills, Calif. :Sage. 1984.



## 附录

### 附录一：

#### 高中生跨文化意识调查表

亲爱的同学们：

您好！

首先衷心感谢您的热情支持！

本问卷调查是硕士毕业论文的一部分，内容是关于泰国高中生跨文化交际能力的调查。您的真实回答对本研究课题的价值至关重要，需要您的密切配合！结果将完全用于论文写作。

题目的答案没有好坏、对错之分，请务必根据您的实际情况答完所有题目！问卷以不记名的方式填写，我们会对问卷数据进行严格的保密，且只做综合性的统计处理，不做个案研究。

请根据自己的实际情况在合适的答案选项上画圈或者打钩，或者在空白处直接填写。

#### 第一部分 调查问卷对象的基本情况填写

1. 年龄： 岁

2. 你学汉语的时间是：

A. 1年 B. 2-3年 C. 4-6年 D. 6年以上

3. 你通过 HSK 考试的级别：

A. HSK1 B. HSK2 C. HSK3 D. HSK4 E. HSK5-6

第二部分 跨文化知识能力测试卷 正确答案 1. D 2. A 3. D 4. C 5. D 6. A 7. A 8. C 9. A 10. A 11. B 12. A 13. B 14. D 15. A 16. D 17. B

(一) 历史地理纬度

1、以下哪个城市不是中国的？

- A. 北京 B. 上海 C. 广州 D. 东京

2、中国的第一个皇帝是谁？

- A. 秦始皇 B. 汉武帝 C. 曹操 D. 刘备

(二) 风土人情纬度

3、中国人认为不吉利的数字是哪一个？

- A. 6 B. 9 C. 8 D. 4

4、中国人认为喜庆的颜色是什么颜色？

- A. 黑色 B. 黄色 C. 红色 D. 白色

(三) 风俗习惯纬度

5、端午节吃粽子是为了纪念哪位诗人？

- A. 李白 B. 叶绍翁 C. 白居易 D. 屈原

6、以下哪个活动不是春节举行的活动？

- A. 赏月 B. 贴春联 C. 烧鞭炮 D. 守岁

7、中秋节中国人有什么习俗？

- A. 吃月饼 B. 吃汉堡包 C. 吃糯米饭 D. 吃包子

(四) 生活习惯纬度

8、中国人喜欢用什么吃饭？

- A. 刀和叉子 B. 勺子 C. 筷子 D. 手

9、有中国朋友来你家做客，你觉得拿什么饮料招待他比较合适？

- A. 茶 B. 可乐 C. 咖啡 D. 加冰的水

(五) 行为规范纬度

10、约中国朋友见面，你会怎么样？

- A. 提前到达等候 B. 准点到 C. 迟到几分钟也没有关系

11、上课时候中国老师表扬你，摸摸你的头，你会有什么反应？

- A. 不高兴 B. 高兴 C. 无所谓

(六) 文学艺术纬度

12、“空城计”是谁想出来的计谋？

- A. 诸葛亮 B. 司马懿 C. 曹操 D. 刘备

13、古诗“游园不值”是哪位诗人写的？

- A. 刘禹锡 B. 叶绍翁 C. 李白 D. 杜牧

14、以下哪个明星不是在泰国流行的中国明星？

- A. 肖战 B. 王一博 C. 迪丽热巴 D. 玄彬

15、中国人说：“你很牛”，是什么意思？

- A. 你很厉害 B. 你很笨 C. 你很聪明

(七) 价值观纬度

16、跟中国人聊天，你认为哪个问题是有礼貌的？

- A. 你的身高是多少？ B. 你的体重是多少？ C. 你的收入是多少？ D. 你吃饭了吗？

17、过生日，你收到中国朋友送给你的礼物，你会怎么做？

- A. 当面表示感谢，但不会立刻拆开礼物。  
B. 表示感谢，立刻拆开礼物看看里面是什么。

第三部分 学生的跨文化态度及课堂教学的情况

1、你的中文老师会经常介绍与课文内容相关的文化背景知识吗？

- A. 有时候会 B. 经常 C. 从来不

2、你希望老师上中文课的时候，讲解一些中国的文化知识吗？

- A. 对中国文化不感兴趣，讲不讲都无所谓。
- B. 对中国文化很感兴趣，希望老师讲。
- C. 不用讲，浪费时间，希望老师把重点放在课文上。

3、你们班的中文老师上课时候讲授的重点是什么？

- A. 课本上的词汇、句子和课文。
- B. 一节课都是围绕着课文的知识点讲解，偶尔涉及一些文化知识。
- C. 在讲解课文的时候，经常穿插跨文化知识点的讲解，培养学生的跨文化知识。

4、你了解中国文化的渠道是什么？

- A. 老师在课堂上的讲授
- B. 书籍和报纸等传统媒体
- C. 网络方式（手机、视频）

5、你对什么文化课感兴趣？（可以多选）

- A. 剪纸
- B. 中国武术
- C. 太极
- D. 中国结
- E. 中国古典舞蹈

## 附录二：

### 跨文化敏感度的调查问卷

跨文化敏感度量表 (Chen, Guo-Ming & Starosta, William J, 2000)

请认真阅读下面每一句话，然后在题目后面相应的数字上用“√”标出与自己实际情况相符合的选项。每题只能选一个答案，请勿漏选、多选。我们会对调查的结果严格保密，请不要有所顾虑，谢谢合作！

(1=非常不同意 2=基本不同意 3=不确定 4=基本同意 5=非常同意)

跨文化敏感度调查	非常不同意	基本不同意	不确定	基本同意	非常同意
1. 我喜欢和来自不同文化的人交流。	1	2	3	4	5
2. 我认为来自其他国家的人是思想很狭隘的人。	1	2	3	4	5
3. 我愿意与来自不同文化的人进行交流。	1	2	3	4	5
4. 我感到很困难，在与来自不同文化的人面前开口说话。	1	2	3	4	5
5. 与来自不同国家的人交流时，我总知道该说什么。	1	2	3	4	5
6. 与来自不同文化的人进行交流时，我同样具有很好的社交能力。	1	2	3	4	5
7. 我不喜欢与来自不同文化背景的人在一起。	1	2	3	4	5
8. 我尊重来自不同文化的人的价值观。	1	2	3	4	5
9. 和来自不同文化背景的人交流时，我容易感到不愉快。	1	2	3	4	5
10. 和来自不同文化背景的人进行交流时，我同样觉得很自信。	1	2	3	4	5
11. 我不会轻易以刻板印象来评断来自不同文化背景的人。	1	2	3	4	5

跨文化敏感度调查	非常不同意	基本不同意	不确定	基本同意	非常同意
12. 当和来自不同文化背景的人在一起，我经常感到沮丧。	1	2	3	4	5
13. 对来自不同文化的人我持开放的态度。	1	2	3	4	5
14. 和来自不同文化的人进行交流时，我很善于观察对方。	1	2	3	4	5
15. 和来自不同文化的人进行交流时，我时常觉得力不从心。	1	2	3	4	5
16. 我尊重来自不同文化的人的行为方式。	1	2	3	4	5
17. 和来自不同文化背景的人进行交流时，我试着尽可能获得更多的信息。	1	2	3	4	5
18. 我不愿接受来自不同文化的人的意见。	1	2	3	4	5
19. 和来自不同文化的人进行交往时，我对他言语背后的真实态度很敏感。	1	2	3	4	5
20. 我觉得我们国家的文化比其他国家的文化好。	1	2	3	4	5
21. 在我与来自不同文化的人的互动过程中，我经常对其文化的差异给予正面的回应。	1	2	3	4	5
22. 我避免与来自不同文化的人打交道。	1	2	3	4	5
23. 与来自不同文化的人进行交流时，我经常通过语言或手势表情等方式来表示我对文化的理解。	1	2	3	4	5
24. 与来自不同文化的人进行沟通时产生的差异让我体验到一种乐趣。	1	2	3	4	5

## 附录三：

### 教师课堂教学策略访谈

1. 您认为在泰国高中的汉语教学中,有必要对学生进行跨文化意识的培养吗?为什么?
2. 课堂上您有开展过专门的汉语文化教学活动吗?或者组织一些课外活动来扩大学生的文化视野吗?
3. 教材中涉及的文化专题内容您会怎么处理?
4. 你认为教授文化知识可以提高学生的汉语水平吗?体现在什么地方?
5. 您认为在培养学生跨文化意识的教学过程中应该注意哪些问题?
6. 您觉得当前高中学生在跨文化及其交际方面存在的最大影响是什么?您觉得哪些因素会对他们的跨文化意识的提升产生影响?(学习经历、学习环境、教师的知识、专业的课程安排与教材等等)

## 致谢

两年多的对外汉语教育专业研究生时光转眼即逝，马上就要毕业了。回想起两年前，那时候的我正在沉浸着即将入学，到华侨崇圣大学再深造的喜悦之中，一切仿佛又是昨天。回想起在华侨崇圣大学求学的的生活，我心中充满无限的感激及不舍之情。绿树掩映下的教学楼和浓厚的人文氛围，为从全泰国赶来求学的我们提供了良好的学习环境，和蔼可亲的研究生院老师，为我们这批中国来的莘莘学子提供了无微不至的求学生活指导。来自五湖四海的同学，互相关怀，为求学生活增添不少色彩。

首先，我要对我的导师付飞亮教授致以衷心的感谢，他亦师亦友，在我的开题报告选题到论文的正式写作过程中一直对我无微不至的关心和帮助，付老师严谨求实和一丝不苟的学风、以及孜孜不倦的工作态度无时无刻都在激励着我的论文写作，老师的不倦教诲将对我未来工作的锐意进取和努力进取产生重大的影响。不积跬步无以至千里，本论文可以顺利完成，也归功于研究生学习期间各位老师循循善诱的教导，你们以渊博的知识填补了我学科知识的空白！感谢老师们用心关爱我们每一个人，陪伴我们经历研究生阶段。师恩铭记，师恩永远！

其次，我要感谢研究生院的各位老师，从入学咨询到学习过程中的种种疑惑，你们都耐心一一指出，感谢你们不厌其烦的指导以及无私的付出，有了你们的帮助，我才可以顺利毕业。

再次，我要感谢我的实习单位泰国罗勇公立光华学校，感谢校董会的各位校董、学校领导以及各位老师，在我的实习过程中你们给我提供了很大的生活指导和工作帮助。

从次，我要感谢我的室友杨顺彩、李菲菲同学，有了你们的陪伴，让我每个周末过得特别精彩，我们一起畅谈人生抱负，一起分享学习经验，每周的学习时光总是过得特别充实。还有研究生班上的尹莎莎、陈均平、王悦及其他同学，你们两年多的陪伴，使我的求学生活不再孤单！

最后，我还需要感谢我的爸爸妈妈，是你们提出了宝贵的意见，才坚定了我读研的信心。感谢我的老公和婆婆，有了你们生活上的体贴和关心，我才可以抽出时间继续深造。家人永远是我的避风港湾，也是我前进的动力！

不负初心，砥砺前行，在华文教育这条路上我一定要不断探索，越走越远，在自己的工作岗位上发挥我的光和热！

## ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล	MISS CHEN MIN (陈敏)
วัน เดือน ปีเกิด	6 พฤษภาคม 2528
ที่อยู่ปัจจุบัน	209/2 อาคารพาณิชย์ติดโรงเรียนกวางฮั่ว ตำบลเนินพระ อำเภอเมืองระยอง จังหวัดระยอง 21000
ประวัติการศึกษา	
พ.ศ. 2547 - 2551	คณะวิศวกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ วิศวกรรมศาสตรบัณฑิต (วิศวกรรมยานยนต์)
ประวัติการทำงาน	
พ.ศ. 2555 - 2559	วิศวกรเครื่องกล บริษัท พีทีที เมนเทนแนนซ์แอนด์ เอนจิเนียริง จำกัด
พ.ศ. 2560 - ปัจจุบัน	โรงเรียนกวางฮั่วจังหวัดระยอง